

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 9 aprile 2002

Aoste, le 9 avril 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1784 a pag. 1788
INDICE SISTEMATICO da pag. 1788 a pag. 1796

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1797
Atti assessorili 1813
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1815
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni 1837

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1845
Annunzi legali 1847

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1784 à la page 1788
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1788 à la page 1796

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1797
Actes des Assesseurs régionaux 1813
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 1815
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations 1837

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1845
Annonces légales 1847

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 20 marzo 2002, n. 134.

Sostituzione di un componente della Consulta Regionale dell'Economia e del Lavoro. pag. 1797

Decreto 21 marzo 2002, n. 137.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla C.V.A. S.p.A. - COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE, di derivazione d'acqua dalla Dora di Verney e dal torrente Orgères, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico (centrale FAUBOURG). pag. 1797

Decreto 21 marzo 2002, n. 139.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di rifacimento della strada del Bouioz nel Comune di OYACE. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria. pag. 1798

Decreto 21 marzo 2002, n. 140.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'acquedotto Vurvian - Fove, in Comune di SAINT-MARCEL. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1799

Decreto 21 marzo 2002, n. 141.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione marciapiede e impianto di illuminazione lungo la SS. 26, in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1800

Decreto 21 marzo 2002, n. 143.

Modifiche al Decreto n. 4 dell'8 gennaio 2002, concernente le direttive ed il calendario per le limitazioni alla circolazione stradale fuori dai centri abitati per l'anno 2002. pag. 1804

Arrêté n° 145 du 22 mars 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des pro-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 134 du 20 mars 2002,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi. page 1797

Arrêté n° 137 du 21 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société «C.V.A. S.p.A. - COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE» la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Verney et de l'Orgères, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique (centrale FAUBOURG). page 1797

Arrêté n° 139 du 21 mars 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la rénovation de la route du Bouioz, dans la Commune d'OYACE. page 1798

Arrêté n° 140 du 21 mars 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement du réseau d'adduction d'eau de Vurvian - Fove, dans la Commune de SAINT-MARCEL. page 1799

Arrêté n° 141 du 21 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un trottoir le long de la RN n° 26 et à la mise en place de l'éclairage y afférent, dans la commune de SARRE. page 1800

Arrêté n° 143 du 21 mars 2002,

modifiant l'arrêté n° 4 du 8 janvier 2002 portant dispositions en matière de limites de circulation des véhicules en dehors des agglomérations et le calendrier y afférent au titre de l'an 2002. page 1804

Decreto 22 marzo 2002, n. 145.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari

priétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «La Tour d'Héréraz» dans la commune de PERLOZ. page 1805

Arrêté n° 147 du 25 mars 2002,

portant nomination de sapeurs-pompiers volontaires dans le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers. page 1806

Decreto 26 marzo 2002, n. 154.

Espropriazione di terreni per l'allargamento del bivio per la strada di Flassin, in Comune di SAINT-OYEN. Fissazione indennità. pag. 1807

Atto di delega prot. n. 1123/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Paolo BAGNOD alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 1808

Atto di delega prot. n. 1124/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Sandro GLAREY alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 1809

Atto di delega prot. n. 1125/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Luigi Pietro BIANCHETTI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 1810

Atto di delega prot. n. 1126/SGT del 2 aprile 2002.

Delega alla Sig.a Santa TUTINO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 1811

Atto di delega prot. n. 1127/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Antonio POLLANO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale. pag. 1812

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Decreto 12 marzo 2002, n. 31.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di

interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «La Tour d'Héréraz» con sede nel comune di PERLOZ. pag. 1805

Decreto 25 marzo 2002, n. 147.

Nomina di vigili del fuoco volontari nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco. pag. 1806

Arrêté n° 154 du 26 mars 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement du croisement de la route menant à Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN. page 1807

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1123 /SGT,

portant délégation à M. Paolo BAGNOD à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante. page 1808

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1124 /SGT,

portant délégation à M. Sandro GLAREY à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante. page 1809

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1125 /SGT,

portant délégation à M. Luigi Pietro BIANCHETTI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante. page 1810

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1126 /SGT,

portant délégation à Mme Santa TUTINO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante. page 1811

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1127 /SGT,

portant délégation à M. Antonio POLLANO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante. page 1812

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIO
ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 31 du 12 mars 2002,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de

sci. L.R. 17 marzo 1992, n. 9.
pag. 1813

Decreto 20 marzo 2002, n. 32.
Nomina del Collegio dei revisori dei conti delle Aziende di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT).
pag. 1814

Decreto 21 marzo 2002, n. 34.
Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.
pag. 1815

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

ERRATA CORRIGE

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 522. (Pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 26 marzo 2002).
pag. 1815

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 736.
Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1815

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 737.
Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1817

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 740.
Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2001.
pag. 1821

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 755.
Approvazione dei criteri e della modulistica per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione ai sensi della Legge 10 marzo 2000, n. 62 e del Regolamento approvato con D.P.C.M. 14 febbraio 2001, n. 106, per l'anno scolastico 2000/2001.
pag. 1822

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 847.
Approvazione di un avviso pubblico per la costituzione

ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.
page 1813

Arrêté n° 32 du 20 mars 2002,
portant nomination du conseil des commissaires aux comptes des Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT).
page 1814

Arrêté n° 34 du 21 mars 2002,
portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.
page 1815

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA

Délibération n° 522 du 25 février 2002 (publiée au Bulletin Officiel n° 14 du 26 mars 2002).
page 1815

Délibération n° 736 du 11 mars 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.
page 1815

Délibération n° 737 du 11 mars 2002,
portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.
page 1817

Délibération n° 740 du 11 mars 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent, aux termes de la loi régionale n° 5/2001.
page 1821

Délibération n° 755 du 11 mars 2002,
portant approbation des critères et des formulaires pour l'attribution de bourses d'études servant à couvrir les dépenses supportées par les foyers en matière d'éducation, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000 et du règlement approuvé par le DPCM n° 106 du 14 février 2001, au titre de l'année scolaire 2000/2001.
page 1822

Délibération n° 847 du 11 mars 2002,
portant approbation d'un avis public pour l'établisse-

di un elenco aperto ai soggetti esterni all'Amministrazione regionale cui le strutture competenti della Regione Valle d'Aosta potranno attingere ai sensi della L.R. n. 18/98 per proposte di deliberazione di affido d'incarichi a valere sul POR Obiettivo 3 2000/2006 sul Docup – Obiettivo 2 2000/2006 e sui programmi Interreg III – Impegno di spesa per la pubblicazione dell'avviso.

pag. 1828

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Deliberazione 21 dicembre 2001, n. 231.

Area n. 7 - Urbanistica - Pianificazione - Piano Regolatore - Approvazione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale ai sensi degli articoli 14 b) e 16 della Legge regionale 06.04.1998 n. 11 - Modifica alle Norme Tecniche di Attuazione.

pag. 1837

Comune di NUS. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 11.

Rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000. Approvazione variante al Piano Regolatore Generale Comunale urbanistico e paesaggistico.

pag. 1840

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione dell'11 marzo 2002, n. 17.

Esame osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Progetto di sistemazione idraulica al Torrente Dora di Rhêmes in frazione Thumel.

pag. 1841

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

pag. 1842

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione consiliare 21 marzo 2002, n. 31.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. strada interna di Sorreley.

pag. 1842

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione consiliare 21 marzo 2002, n. 33.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. strada di disimpegno all'interno del Centro Commerciale dal piazzale «Conti» alla strada comunale «Croix-Noire – Autoporto» – Approvazione.

pag. 1843

ment d'une liste ouverte de sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale et auxquels les structures compétentes de la Région Vallée d'Aoste peuvent avoir recours au sens de la LR n° 18/1998 pour des propositions de délibérations portant attribution de fonctions, à valoir sur le POR Objectif 3 2000/2006, sur le Docup – Objectif 2 2000/2006 et sur les programmes Interreg III, ainsi qu'engagement de la dépense pour la publication dudit avis.

page 1828

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE. Délibération n° 231 du 21 décembre 2001.

7° secteur – Urbanisme – Planification – Plan régulateur – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal aux termes des articles 14 b) et 16 de la loi régionale n° 11 du 16 avril 1998 – Modification des Normes techniques d'application.

page 1837

Commune de NUS. Délibération n° 11 du 28 février 2002,

portant reconstruction à un autre endroit des bâtiments détruits au gravement endommagés par les catastrophes naturelles du mois d'octobre 2000. Approbation d'une variante du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers.

page 1840

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération n° 17 du 11 mars 2002,

portant examen des observations et approbation d'une variante non substantielle du PRGC relative au projet de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, au hameau de Thumel.

page 1841

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

page 1842

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération du Conseil Communal n° 31 du 21 mars 2002,

portant approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C. relative à la route communale à l'intérieur de Sorreley.

page 1842

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération du Conseil Communal n° 33 du 21 mars 2002,

portant approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C. relative à la route de dégagement à l'intérieur du centre commercial dès le parking «Conti» jusqu'à la route communale «Croix-Noire – Autoporto.»

page 1843

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di VERRÈS.

Graduatoria finale.
pag. 1845

Ente Parco Naturale Mont Avic.

Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un addetto-fattorino, categoria A, posizione A, con rapporto di lavoro a tempo parziale (15 ore settimanali).
pag. 1845

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Servizio Patrimonio.

Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture al di sotto della soglia di rilievo comunitario).
pag. 1847

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di contratto stipulato.
pag. 1849

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di contratto stipulato.
pag. 1850

Comune di BRUSSON.

Avviso d'asta. Vendita battipista.
pag. 1851

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Avviso di avvenuta gara.
pag. 1852

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 21 marzo 2002, n. 137.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla C.V.A.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de VERRÈS.

Liste d'aptitude.
page 1845

Parc naturel du Mont-Avic.

Liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres, en vue du recrutement d'un auxiliaire de service – huissier, catégorie A, position A, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (15 heures hebdomadaires).
page 1845

ANNONCES LÉGALES

Assessorat du budget, des finances et de la programmation – Service du patrimoine

Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du seuil communautaire).
page 1847

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis de passation de contrat.
page 1849

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis de passation de contrat.
page 1850

Commune de BRUSSON.

Annnonce de vente publique. Vente de tracteur de piste.
page 1851

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Avis de passation d'un marché public.
page 1852

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 137 du 21 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société

S.p.A. – COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE, di derivazione d'acqua dalla Dora di Verney e dal torrente Orgères, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico (centrale FAUBOURG).

pag. 1797

BILANCIO

ERRATA CORRIGE

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 522. (Pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 26 marzo 2002).

pag. 1815

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 736.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1815

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 737.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1817

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 740.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2001.

pag. 1821

CALAMITÀ NATURALI

ERRATA CORRIGE

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 522. (Pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 26 marzo 2002).

pag. 1815

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 740.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2001.

pag. 1821

Comune di NUS. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 11.

Rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000. Approvazione variante al Piano Regolatore Generale Comunale urbanistico e paesaggistico.

pag. 1840

«C.V.A. S.p.A. – COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE» la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Verney et de l'Orgères, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique (centrale FAUBOURG).

page 1797

BUDGET

ERRATA

Délibération n° 522 du 25 février 2002 (publiée au Bulletin Officiel n° 14 du 26 mars 2002).

page 1815

Délibération n° 736 du 11 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

page 1815

Délibération n° 737 du 11 mars 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

page 1817

Délibération n° 740 du 11 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent, aux termes de la loi régionale n° 5/2001.

page 1821

CATASTROPHES NATURELLES

ERRATA

Délibération n° 522 du 25 février 2002 (publiée au Bulletin Officiel n° 14 du 26 mars 2002).

page 1815

Délibération n° 740 du 11 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent, aux termes de la loi régionale n° 5/2001.

page 1821

Commune de NUS. Délibération n° 11 du 28 février 2002,

portant reconstruction à un autre endroit des bâtiments détruits au gravement endommagés par les catastrophes naturelles du mois d'octobre 2000. Approbation d'une variante du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers.

page 1840

CONSORZI

Arrêté n° 145 du 22 mars 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «La Tour d'Hérèraz» dans la commune de PERLOZ. page 1805

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 20 marzo 2002, n. 134.

Sostituzione di un componente della Consulta Regionale dell'Economia e del Lavoro. pag. 1797

ENERGIA

Decreto 21 marzo 2002, n. 137.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla C.V.A. S.p.A. – COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE, di derivazione d'acqua dalla Dora di Verney e dal torrente Orgères, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico (centrale FAUBOURG). pag. 1797

ENTI LOCALI

Città di AOSTA. Deliberazione 21 dicembre 2001, n. 231.

Area n. 7 - Urbanistica - Pianificazione - Piano Regolatore - Approvazione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale ai sensi degli articoli 14 b) e 16 della Legge regionale 06.04.1998 n. 11 - Modifica alle Norme Tecniche di Attuazione. pag. 1837

Comune di NUS. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 11.

Rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000. Approvazione variante al Piano Regolatore Generale Comunale urbanistico e paesaggistico.

pag. 1840

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione dell'11 marzo 2002, n. 17.

Esame osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Progetto di sistemazione idraulica al Torrente Dora di Rhêmes in frazione Thumel. pag. 1841

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

pag. 1842

CONSORTIUMS

Decreto 22 marzo 2002, n. 145.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «La Tour d'Hérèraz» con sede nel comune di PERLOZ. pag. 1805

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 134 du 20 mars 2002,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi. page 1797

ÉNERGIE

Arrêté n° 137 du 21 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société «C.V.A. S.p.A. – COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE» la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Verney et de l'Orgères, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique (centrale FAUBOURG). page 1797

COLLECTIVITÉS LOCALES

Ville d'AOSTE. Délibération n° 231 du 21 décembre 2001.

7^e secteur – Urbanisme – Planification – Plan régulateur – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal aux termes des articles 14 b) et 16 de la loi régionale n° 11 du 16 avril 1998 – Modification des Normes techniques d'application. page 1837

Commune de NUS. Délibération n° 11 du 28 février 2002,

portant reconstruction à un autre endroit des bâtiments détruits au gravement endommagés par les catastrophes naturelles du mois d'octobre 2000. Approbation d'une variante du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers. page 1840

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération n° 17 du 11 mars 2002,

portant examen des observations et approbation d'une variante non substantielle du PRGC relative au projet de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, au hameau de Thumel. page 1841

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

page 1842

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione consiliare 21 marzo 2002, n. 31.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. strada interna di Sorreley.

pag. 1842

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione consiliare 21 marzo 2002, n. 33.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. strada di disimpegno all'interno del Centro Commerciale dal piazzale «Conti» alla strada comunale «Croix-Noire – Autoporto» – Approvazione.

pag. 1843

ESPROPRIAZIONI

Decreto 21 marzo 2002, n. 139.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di rifacimento della strada del Bouioz nel Comune di OYACE. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.

pag. 1798

Decreto 21 marzo 2002, n. 140.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'acquedotto Vurvian - Fove, in Comune di SAINT-MARCEL. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1799

Decreto 21 marzo 2002, n. 141.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione marciapiede e impianto di illuminazione lungo la SS. 26, in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1800

Decreto 26 marzo 2002, n. 154.

Espropriazione di terreni per l'allargamento del bivio per la strada di Flassin, in Comune di SAINT-OYEN. Fissazione indennità.

pag. 1807

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

pag. 1842

FINANZE

ERRATA CORRIGE

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 522. (Pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 26 marzo 2002).

pag. 1815

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 736.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération du Conseil Communal n. 31 du 21 mars 2002,

portant approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C. relative à la route communale à l'intérieur de Sorreley.

page 1842

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération du Conseil Communal n° 33 du 21 mars 2002,

portant approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C. relative à la route de dégagement à l'intérieur du centre commercial dès le parking «Conti» jusqu'à la route communale «Croix-Noire – Autoporto.»

page 1843

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 139 du 21 mars 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la rénovation de la route du Bouioz, dans la Commune d'OYACE.

page 1798

Arrêté n° 140 du 21 mars 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement du réseau d'adduction d'eau de Vurvian - Fove, dans la Commune de SAINT-MARCEL.

page 1799

Arrêté n° 141 du 21 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un trottoir le long de la RN n° 26 et à la mise en place de l'éclairage y afférent, dans la commune de SARRE.

page 1800

Arrêté n° 154 du 26 mars 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement du croisement de la route menant à Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN.

page 1807

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

page 1842

FINANCES

ERRATA

Délibération n° 522 du 25 février 2002 (publiée au Bulletin Officiel n° 14 du 26 mars 2002).

page 1815

Délibération n° 736 du 11 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002

obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1815

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 737.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1817

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 740.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2001. pag. 1821

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Arrêté n° 145 du 22 mars 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «La Tour d'Héréraz» dans la commune de PERLOZ. page 1805

ISTRUZIONE

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 755.

Approvazione dei criteri e della modulistica per l'assegnazione di borse di studio a sostegno della spesa delle famiglie per l'istruzione ai sensi della Legge 10 marzo 2000, n. 62 e del Regolamento approvato con D.P.C.M. 14 febbraio 2001, n. 106, per l'anno scolastico 2000/2001. pag. 1822

LAVORO

Decreto 20 marzo 2002, n. 134.

Sostituzione di un componente della Consulta Regionale dell'Economia e del Lavoro. pag. 1797

OPERE PUBBLICHE

Decreto 21 marzo 2002, n. 140.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'acquedotto Vurvian - Fove, in Comune di SAINT-MARCEL. Decreto di fissazione indennità provvisoria. pag. 1799

Decreto 21 marzo 2002, n. 141.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costru-

pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent. page 1815

Délibération n° 737 du 11 mars 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion. page 1817

Délibération n° 740 du 11 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent, aux termes de la loi régionale n° 5/2001. page 1821

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Decreto 22 marzo 2002, n. 145.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «La Tour d'Héréraz» con sede nel comune di PERLOZ. pag. 1805

INSTRUCTION

Délibération n° 755 du 11 mars 2002,

portant approbation des critères et des formulaires pour l'attribution de bourses d'études servant à couvrir les dépenses supportées par les foyers en matière d'éducation, aux termes de la loi n° 62 du 10 mars 2000 et du règlement approuvé par le DPCM n° 106 du 14 février 2001, au titre de l'année scolaire 2000/2001. page 1822

EMPLOI

Arrêté n° 134 du 20 mars 2002,

portant remplacement d'un membre de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi. page 1797

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 140 du 21 mars 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement du réseau d'adduction d'eau de Vurvian - Fove, dans la Commune de SAINT-MARCEL. page 1799

Arrêté n° 141 du 21 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire affé-

zione marciapiede e impianto di illuminazione lungo la SS. 26, in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 1800

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Atto di delega prot. n. 1123/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Paolo BAGNOD alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1808

Atto di delega prot. n. 1124/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Sandro GLAREY alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1809

Atto di delega prot. n. 1125/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Luigi Pietro BIANCHETTI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1810

Atto di delega prot. n. 1126/SGT del 2 aprile 2002.

Delega alla Sig.a Santa TUTINO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1811

Atto di delega prot. n. 1127/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Antonio POLLANO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1812

PERSONALE REGIONALE

Atto di delega prot. n. 1123/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Paolo BAGNOD alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1808

Atto di delega prot. n. 1124/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Sandro GLAREY alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1809

rente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un trottoir le long de la RN n° 26 et à la mise en place de l'éclairage y afférent, dans la commune de SARRE.

page 1800

ORGANISATION DE LA RÉGION

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1123 /SGT,

portant délégation à M. Paolo BAGNOD à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1808

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1124 /SGT,

portant délégation à M. Sandro GLAREY à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1809

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1125 /SGT,

portant délégation à M. Luigi Pietro BIANCHETTI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1810

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1126 /SGT,

portant délégation à Mme Santa TUTINO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1811

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1127 /SGT,

portant délégation à M. Antonio POLLANO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1812

PERSONNEL RÉGIONAL

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1123 /SGT,

portant délégation à M. Paolo BAGNOD à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1808

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1124 /SGT,

portant délégation à M. Sandro GLAREY à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1809

Atto di delega prot. n. 1125/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Luigi Pietro BIANCHETTI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1810

Atto di delega prot. n. 1126/SGT del 2 aprile 2002.

Delega alla Sig.a Santa TUTINO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1811

Atto di delega prot. n. 1127/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Antonio POLLANO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 1812

PROGRAMMAZIONE

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 847.

Approvazione di un avviso pubblico per la costituzione di un elenco aperto ai soggetti esterni all'Amministrazione regionale cui le strutture competenti della Regione Valle d'Aosta potranno attingere ai sensi della L.R. n. 18/98 per proposte di deliberazione di affido d'incarichi a valere sul POR Obiettivo 3 2000/2006 sul Docup - Obiettivo 2 2000/2006 e sui programmi Interreg III - Impegno di spesa per la pubblicazione dell'avviso.

pag. 1828

PROTEZIONE CIVILE

Arrêté n° 147 du 25 mars 2002,

portant nomination de sapeurs-pompiers volontaires dans le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 1806

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 12 marzo 2002, n. 31.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

pag. 1813

TRASPORTI

Decreto 21 marzo 2002, n. 139.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di rifacimento della strada del Bouioz nel Comune di OYACE.

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1125 /SGT,

portant délégation à M. Luigi Pietro BIANCHETTI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1810

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1126 /SGT,

portant délégation à Mme Santa TUTINO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1811

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1127 /SGT,

portant délégation à M. Antonio POLLANO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 1812

PLANIFICATION

Délibération n° 847 du 11 mars 2002,

portant approbation d'un avis public pour l'établissement d'une liste ouverte de sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale et auxquels les structures compétentes de la Région Vallée d'Aoste peuvent avoir recours au sens de la LR n° 18/1998 pour des propositions de délibérations portant attribution de fonctions, à valoir sur le POR Objectif 3 2000/2006, sur le Docup - Objectif 2 2000/2006 et sur les programmes Interreg III, ainsi qu'engagement de la dépense pour la publication dudit avis.

page 1828

PROTECTION CIVILE

Decreto 25 marzo 2002, n. 147.

Nomina di vigili del fuoco volontari nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

pag. 1806

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 31 du 12 mars 2002,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 1813

TRANSPORTS

Arrêté n° 139 du 21 mars 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la

Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.
pag. 1798

Decreto 26 marzo 2002, n. 154.

Espropriazione di terreni per l'allargamento del bivio per la strada di Flassin, in Comune di SAINT-OYEN. Fissazione indennità.
pag. 1807

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Decreto 20 marzo 2002, n. 32.

Nomina del Collegio dei revisori dei conti delle Aziende di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT).
pag. 1814

Decreto 21 marzo 2002, n. 34.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.
pag. 1815

URBANISTICA

Città di AOSTA. Deliberazione 21 dicembre 2001, n. 231.

Area n. 7 - Urbanistica - Pianificazione - Piano Regolatore - Approvazione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale ai sensi degli articoli 14 b) e 16 della Legge regionale 06.04.1998 n. 11 - Modifica alle Norme Tecniche di Attuazione.
pag. 1837

Comune di NUS. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 11.

Rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000. Approvazione variante al Piano Regolatore Generale Comunale urbanistico e paesaggistico.

pag. 1840

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione dell'11 marzo 2002, n. 17.

Esame osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Progetto di sistemazione idraulica al Torrente Dora di Rhêmes in frazione Thumel.
pag. 1841

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione consiliare 21 marzo 2002, n. 31.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. strada interna di Sorreley.
pag. 1842

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione consiliare 21 marzo 2002, n. 33.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. strada di disimpe-

rénovation de la route du Bouioz, dans la Commune d'OYACE.
page 1798

Arrêté n° 154 du 26 mars 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement du croisement de la route menant à Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN.
page 1807

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Arrêté n° 32 du 20 mars 2002,

portant nomination du conseil des commissaires aux comptes des Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT).
page 1814

Arrêté n° 34 du 21 mars 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.
page 1815

URBANISME

Ville d'AOSTE. Délibération n° 231 du 21 décembre 2001.

7° secteur – Urbanisme – Planification – Plan régulateur – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal aux termes des articles 14 b) et 16 de la loi régionale n° 11 du 16 avril 1998 – Modification des Normes techniques d'application.
page 1837

Commune de NUS. Délibération n° 11 du 28 février 2002,

portant reconstruction à un autre endroit des bâtiments détruits au gravement endommagés par les catastrophes naturelles du mois d'octobre 2000. Approbation d'une variante du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers.

page 1840

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération n° 17 du 11 mars 2002,

portant examen des observations et approbation d'une variante non substantielle du PRGC relative au projet de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, au hameau de Thumel.
page 1841

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération du Conseil Communal n. 31 du 21 mars 2002,

portant approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C. relative à la route communale à l'intérieur de Sorreley.
page 1842

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération du Conseil Communal n° 33 du 21 mars 2002,

portant approbation d'une variante non substantielle du

gno all'interno del Centro Commerciale dal piazzale «Conti» alla strada comunale «Croix-Noire – Autoporto» – Approvazione.

pag. 1843

VIABILITÀ

Decreto 21 marzo 2002, n. 143.

Modifiche al Decreto n. 4 dell'8 gennaio 2002, concernente le direttive ed il calendario per le limitazioni alla circolazione stradale fuori dai centri abitati per l'anno 2002.

pag. 1804

P.R.G.C. relative à la route de dégagement à l'intérieur du centre commercial dès le parking «Conti» jusqu'à la route communale «Croix-Noire – Autoporto.»

page 1843

VOIRIE

Arrêté n° 143 du 21 mars 2002,

modifiant l'arrêté n° 4 du 8 janvier 2002 portant dispositions en matière de limites de circulation des véhicules en dehors des agglomérations et le calendrier y afférent au titre de l'an 2002.

page 1804

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 20 marzo 2002, n. 134.

**Sostituzione di un componente della Consulta Regionale
dell'Economia e del Lavoro.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, la Sig.ra Ramira BIZZOTTO, quale rappresentante del Sindacato U.I.L., è nominata in sostituzione del Sig. Raffaele STATTI, dimissionario, in seno alla Consulta Regionale dell'Economia e del Lavoro (C.R.E.L.) di cui alla L.R. 70/94, costituito con decreto n. 202, prot. n. 5206/5/GAB in data 23 aprile 2001.

2) Il Presidente della Consulta Regionale dell'Economia e del Lavoro è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 marzo 2002, n. 137.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla C.V.A. S.p.A. – COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE, di derivazione d'acqua dalla Dora di Verney e dal torrente Orgères, in comune di LA THUILE, ad uso idroelettrico (centrale FAUBOURG).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 134 du 20 mars 2002,

**portant remplacement d'un membre de la Conférence
régionale de l'économie et de l'emploi.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, Mme Ramira BIZZOTTO remplace M. Raffaele STATTI, démissionnaire, en qualité de représentante du syndicat UIL au sein de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi (CREL) visée à la LR n° 70/1994 et constituée par l'arrêté du président de la Région n° 202 du 23 avril 2001, réf. n° 5206/5/GAB ;

2) Le président de la Conférence régionale de l'économie et de l'emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 137 du 21 mars 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société «C.V.A. S.p.A. – COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE» la sous-concession de dérivation des eaux de la Doire de Verney et de l'Orgères, dans la commune de LA THUILE, à usage hydroélectrique (centrale FAUBOURG).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à

C.V.A. S.p.A. – COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE, giusta la domanda presentata in data 16.11.2000, di derivare dalla Dora di Verney e dal torrente Orgères, in comune di LA THUILE, rispettivamente moduli max. 36,5 e mod. max. 3,5 e medi complessivi, da entrambe le prese, 14,2 di acqua per produrre, sul salto di metri 297,70, la potenza nominale media annua di KW. 4.144,45 nella centrale denominata FAUBOURG.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 26866/5/DTA di protocollo in data 12.12.2001, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 48.324,29 (quarantottomilatrecentoventiquattro/29), in ragione di euro 11,66 per ogni Kw., sulla potenza nominale media annua di Kw. 4.144,45 di concessione, in applicazione dell'art. unico del Decreto del Ministero delle Finanze in data 24.11.2000, a decorrere improrogabilmente dal termine assegnato per l'ultimazione dei lavori o dal giorno in cui l'impianto entrerà in esercizio, anche solo parzialmente, nel caso in cui ciò avvenga prima del termine sopra citato.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 21 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 marzo 2002, n. 139.

Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di rifacimento della strada del Bouioz nel Comune di OYACE. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a. Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di OYACE e ricompresi nella zona «Ea» del P.R.G.C., necessari per i lavori di rifacimento della strada Porta del Bouioz l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e

la société «C.V.A. S.p.A. – COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE», conformément à la demande déposée le 16 novembre 2000, de dériver de la Doire de Verney et de l'Orgères, dans la commune de LA THUILE, respectivement 36,5 modules d'eau et 3,5 modules d'eau au maximum, soit globalement 14,2 modules d'eau en moyenne, pour la production, sur une chute de 297,70 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 4 144,45 kW dans la centrale dénommée «FAUBOURG».

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 26866/5/DTA du 12 décembre 2001 doivent être respectées. La société susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 48 324,29 euros (quarante-huit mille trois cent vingt-quatre euros et vingt-neuf centimes), à raison de 11,66 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne de 4 144,45 kW par an faisant l'objet de la concession, en application de l'article unique de l'arrêté du ministre des finances du 24 novembre 2000 et ce, à compter de la date d'expiration du délai fixé pour l'achèvement des travaux ou à compter du jour ou l'installation en cause entrera en fonction, même partiellement, si cela devait se produire avant l'expiration du délai susdit.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 139 du 21 mars 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la rénovation de la route du Bouioz, dans la Commune d'OYACE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a. Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la rénovation de la route dénommée Porte du Bouioz, dans la Commune d'OYACE, et compris dans la zone Ea du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la

della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. PETEY Alma
PETEY Ettore
PETEY Graziella
PETEY Nello
PETEY Renzo
PETEY Ruggero
F. 5 - map. 721 (ex 353b) di mq 17 - pri
Indennità: ¤ 12,33
Contributo: ¤ 114,74
2. VENTURINI Rinaldo
VENTURINI Giulietta
VENTURINI Giulio
VENTURINI Benito Carlo
VENTURINI Maria Ida
VENTURINI Elvio
VENTURINI Amato
VENTURINI Giovanni
VENTURINI Gianluca
F. 5 - map. 724 (ex 354b) di mq 47 - pri
Indennità: ¤ 34,08
Contributo: ¤ 317,22
3. VENTURINI Rinaldo
VENTURINI Giulietta

b. In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

c. Il Sindaco del Comune di OYACE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 marzo 2002, n. 140.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di sistemazione dell'acquedotto Vurvian - Fove, in Comune di SAINT-MARCEL. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-MARCEL e ricompresi nella zona E

loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- VENTURINI Giulio
VENTURINI Benito Carlo
VENTURINI Maria Ida
VENTURINI Elvio
VENTURINI Amato
VENTURINI Giovanni
VENTURINI Gianluca
F. 5 - map. 725 (ex 355b) di mq 8 - pri
F. 5 - map. 726 (ex 355c) di mq 7 - pri
Indennità: ¤ 10,88
Contributo: ¤ 101,25
4. FAVRE Romilda
F. 5 - map. 727 (ex 128b) di mq 15 - pri
Indennità: ¤ 10,88
Contributo: ¤ 101,24
5. GLASSIER Lindo
F. 9 - map. 435 (ex 10c) di mq 1 - pri
F. 9 - map. 436 (ex 10d) di mq 32 - pri
F. 9 - map. 437 (ex 10e) di mq 10 - pri
F. 9 - map. 438 (ex 10f) di mq 6 - pri
Indennità: ¤ 35,53
Contributo: ¤ 330,72

b. En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

c. Le syndic de la Commune d'OYACE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 21 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 140 du 21 mars 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement du réseau d'adduction d'eau de Vurvian - Fove, dans la Commune de SAINT-MARCEL.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires au réaménagement du réseau d'adduction d'eau de

agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione dell'acquedotto Vurvian - Fove, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. ROSSET Otilia Matilda
Nata a SAINT-MARCEL il 24.03.1921
F. 25 - map. 38 di mq. 746 - Pri - Zona E
F. 25 - map. 510 (ex 24/b) di mq. 55 - Pri - Zona E
F. 25 - map. 505 (ex 26/b) di mq. 4 - Pri - Zona E
Indennità: ₣ 1.544,09
Contributo reg.le int.: ₣ 4.472,88
2. BIONAZ Angela
Nata a QUART il 08.08.1936
F. 25 - map. 61 di mq. 246 - Pri - Zona E
Indennità: ₣ 471,86
Contributo reg.le int.: ₣ 1.366,87
3. CORDEL Carla (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 09.08.1958
CORDEL Lauro (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 27.06.1955
BELLO Romilda (usufruttuaria)
Nata a QUART il 15.07.1933
F. 25 - map. 62 di mq. 1482 - Pri - Zona E
Indennità: ₣ 2.842,66

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il corrispondente contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Il Sindaco del Comune di SAINT-MARCEL è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 21 marzo 2002, n. 141.

Espropriazione di terreni necessari ai lavori di costruzione marciapiede e impianto di illuminazione lungo la SS. 26, in Comune di SARRE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Vurvian - Fove, dans la Commune de SAINT-MARCEL, et compris dans la zone E agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- Contributo reg.le int.: ₣ 8.234,55
4. BLANC Rosina (quota 1/2)
Nata a SAINT-MARCEL il 09.07.1925
BLANC Marcella (quota 1/2)
Nata a SAINT-MARCEL il 03.11.1928
Con procura del Signor REAN Edo
F. 25 - map. 516 (ex 64/b) di mq. 108 - Pri - Zona E
F. 25 - map. 513 (ex 65/b) di mq. 59 - Pri - Zona E
Indennità: ₣ 320,33
Contributo reg.le int.: ₣ 927,91
5. BARAILLER Gilberto (quota 1/4)
Nato ad AOSTA il 07.08.1966
BARAILLER Gerardo (quota 1/4)
Nato ad AOSTA il 20.01.1963
BARAILLER Olimpia (quota 1/4)
Nata ad AOSTA il 10.12.1961
GRANZOTTO Antonia (quota 1/4)
Nata ad AOSTA il 28.04.1942
F. 25 - map. 507 (ex 25/b) di mq. 49 - Pri - Zona E
Indennità: ₣ 93,99
Contributo reg.le int.: ₣ 272,26

B) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Le syndic de la Commune de SAINT-MARCEL est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 21 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 141 du 21 mars 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un trottoir le long de la RN n° 26 et à la mise en place de l'éclairage y afférent, dans la commune de SARRE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SARRE e ricompresi nelle zone «BC3», «BC5», «D» ed «F1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione marciapiede e impianto di illuminazione lungo la SS 26, l'indennità provvisoria, ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

1. FERRERE Angelo
Nato a SARRE il 07.08.1925
FERRERE Evelina
Nata a SARRE il 07.03.1927
F. 26 – map. 854 (ex 237/b) di mq. 4 – E.U. – Zona BC3 (Cn)
F. 26 – map. 855 (ex 238/b) di mq. 1 – Pri – Zona BC3 (Cn)
Indennità: ₣ 174,00
2. ARMAND Cesare
Nato ad AOSTA il 08.01.1950
F. 27 – map. 378 (ex 122/b) di mq. 11 – E.U. – Zona BC3 (Cn)
Indennità: ₣ 382,80
3. GIERRE IMMOBILI
di GUICHARDAZ Silvio & C. snc
F. 27 – map. 381 (ex 191/b) di mq. 1 – Pri – Zona BC3 (Cn)
Indennità: ₣ 34,80
4. VIERIN René
Nato ad AOSTA il 16.05.1948
F. 27 – map. 382 (ex 163/b) di mq. 2 – Pri – Zona BC3 (Cn)
Indennità: ₣ 69,60
5. ETOILE DU NORD HOTEL
di GHIORZI Umberto e C. snc
F. 27 – map. 383 (ex 369/b) di mq. 4 – Pri – Zona F1
F. 27 – map. 386 (ex 371/b) di mq. 3 – E.U. – Zona F1
Indennità: ₣ 73,50
6. ENEL
Con sede in ROMA
AGIP PETROLI S.p.A.
Con sede in ROMA
F. 27 – map. 384 (ex 370/b) di mq. 2 – Pri - Zona F1
F. 27 – map. 385 (ex 200/b) di mq. 5 – E.U. – Zona F1
Indennità: ₣ 73,50
7. VINICOLA VALDOSTANA
di BLANC Maria Elda e C. snc
F. 28 – map. 177 (ex 122/b) di mq. 2 – E.U. – Zona F1
Indennità: ₣ 18,60
8. BOSONIN Clara Eva
Nata a DONNAS il 28.07.1922
BAL Lorenzo
Nato ad AOSTA il 29.10.1953
BAL Massimo Cesare Livio
Nato ad AOSTA il 26.12.1957
F. 44 – map. 161 (ex 7/b) di mq. 20 – Pri – Zona F1
Indennità: ₣ 210,00

A) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoir le long de la RN n° 26 et à la mise en place de l'éclairage y afférent, dans la commune de SARRE, et compris dans les zones BC3, BC5, D et F1 du PRGC, l'indemnité provisoire est déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

9. PERINO Pier Celestino & C. snc
Con sede in SARRE
SANTI Valter
Nato ad AYMAVILLES il 01.09.1948
SCALISE Maria Anna
Nata a SERRASTRETTA il 24.01.1947
PROGRESS srl
con sede in SARRE
ANGELINI Vincenzo
Nato a SAN ROMANO IN CARFAGNANA il 01.06.1947
GRANNONICO Domenico
Nato a MIGLIANICO il 17.04.1927
TRIPODI Antonino
Nato a MONTEBELLO IONICO il 08.03.1940
FERONE Maria Rosaria
Nata a NAPOLI il 10.07.1954
F. 44 – map. 163 (ex 16/b) di mq. 38 – E.U. – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 1.322,40
10. YOCCOZ Anna Maria
Nata ad ALLEIN il 04.12.1932
TRABBIA Sergio
Nato ad AOSTA il 08.10.1962
TRABBIA Marco
Nato ad AOSTA il 28.11.1967
F. 44 – map. 164 (ex 23/b) di mq. 14 – Pri – Zona BC5 (Cn)
F. 44 – map. 165 (ex 139/b) di mq. 6 – Pri – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 696,00
11. YOCCOZ Anna Maria (quota 1/3)
Nata ad ALLEIN il 04.12.1932
TRABBIA Sergio (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 08.10.1962
TRABBIA Marco (quota 1/3)
Nato ad AOSTA il 28.11.1967
F. 44 – map. 166 (ex 27/b) di mq. 14 – E.U. – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 487,20
12. CAVAGNET Giovenale
Nato a COGNE il 26.02.1930
F. 44 – map. 167 (ex 135/b) di mq. 10 – E.U. – Zona BC5 (Cn)
F. 44 – map. 168 (ex 28/b) di mq. 13 – Pri – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 800,40
13. BRENDOLAN Elide
Nata a GAMBELLARA il 23.03.1928
DOUROUX Alfredo
Nato ad AOSTA il 25.04.1952

- F. 44 – map. 169 (ex 29/b) di mq. 2 – E.U. – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 69,60
14. BISAZZA Danilo
Nato a GAMBELLARA il 12.10.1933
BISAZZA Alfredo
Nato ad AOSTA il 15.06.1962
BISAZZA Riccardo
Nato ad AOSTA il 16.04.1964
F. 44 – map. 170 (ex 127/b) di mq. 7 – E.U. – Zona BC5 (Cn)
F. 44 – map. 171 (ex 36/b) di mq. 13 – E.U. – Zona BC5 (Cn)
F. 44 – map. 173 (ex 39/b) di mq. 8 - V – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 974,40
15. FIOU Vittorio
Nato ad AOSTA il 05.06.1937
BESEVAL Lidia
Nata ad AOSTA il 26.02.1943
F. 44 – map. 172 (ex 38/b) di mq. 8 – Pri – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 278,40
16. FOLLIEN Innocenzo
Nato a SARRE il 08.06.1926
F. 44 – map. 174 (ex 48/b) di mq. 27 – V – Zona BC5 (Cn)
F. 44 – map. 175 (ex 51/b) di mq. 20 – Pri – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 1.635,60
17. FOLLIEN Innocenzo
Nato a SARRE il 08.06.1926
FOLLIEN Giovanna
Nata ad AOSTA il 05.06.1964
F. 44 – map. 176 (ex 114/b) di mq. 17 – E.U. – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 591,60
18. BARMAVERAIN Fernanda (quota 2/4)
Nata a SARRE il 27.11.1907
MURIER Giuseppe (quota 1/4)
Nato ad AOSTA il 04.06.1930
MURIER Elia Cesare (quota 1/4)
Nato ad AOSTA il 17.11.1936
F. 44 – map. 177 (ex 136/b) di mq. 8 – Pri – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 278,40
19. BARMAVERAIN Fernanda
Nata a SARRE il 27.11.1907
MURIER Giuseppe
Nato ad AOSTA il 04.06.1930
MURIER Elia Cesare
Nato ad AOSTA il 17.11.1936
MURIER Patrizia
Nata ad AOSTA il 21.04.1963
F. 44 – map. 178 (ex 68/b) di mq. 27 – E.U. – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 939,60
20. GERARD Giulio
Nato a SARRE il 26.10.1915
F. 44 – map. 179 (ex 141/b) di mq. 6 – Pri – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 208,00
21. EMPEREUR Diego
Nato ad AOSTA il 21.08.1954
GERARD Marisa
Nata ad AOSTA il 14.05.1942
F. 44 – map. 180 (ex 69/b) di mq. 32 – E.U. – Zona BC5
Indennità: ₣ 1.392,00
22. TEMPORELLI Enrico
Nato a VERUNO il 29.09.1914
F. 44 – map. 181 (ex 78/b) di mq. 15 – Pri – Zona BC5
F. 44 – map. 182 (ex 80/b) di mq. 8 – Pri – Zona BC5
Indennità: ₣ 1.000,50
23. ZOPPO Domenico & C. snc
con sede in SARRE
F. 44 – map. 183 (ex 118/b) di mq. 25 – E.U. – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 870,00
24. BILLIA Fabrizia
Nata a COGNE il 08.04.1954
BILLIA Paola
Nata a COGNE il 10.04.1945
ZANIVAN Oliva
Nata a MEL il 26.03.1922
F. 44 – map. 184 (ex 93/b) di mq. 6 – E.U. - Zona BC5 (Cn)
F. 44 – map. 185 (ex 88/b) di mq. 10 – E.U. – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 556,80
25. BILLIA Ermenegildo
Nato in Svizzera il 04.02.1933
BILLIA Germano
Nato a COGNE il 14.09.1940
F. 44 – map. 186 (ex 125/b) di mq. 13 – E.U. – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 452,40
26. MONTROSSET Isidorina
Nata a JOVENÇAN l' 11.12.1921
MONTROSSET Lorenzo
Nato a JOVENÇAN il 24.01.1923
MONTROSSET Oreste
Nato a ÉTROUBLES il 24.04.1926
MONTROSSET Ettore
Nato a ÉTROUBLES il 03.12.1928
MONTROSSET Franca
Nata ad AOSTA il 20.02.1930
MONTROSSET Ivo
Nato ad AOSTA il 19.11.1946
F. 45 – map. 621 (ex 195/b) di mq. 5 – V – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 174,00

27. **TRIPODI Giuseppina** (quota 1/5)
Nata a MONTEBELLO IONICO il 04.05.1920
TRIPODI Pasquale (quota 1/5)
Nato a MONTEBELLO IONICO il 21.11.1929
FAVALI Norina (quota 1/3)
Nata a PIEVE FOSCIANA il 19.11.1909
RIGOLINO Gregorio (quota 1/15)
Nato a MONTEBELLO IONICO il 05.11.1936
TRIPODI Santa (quota 1/15)
Nata ad AOSTA il 01.03.1944
GERARD Elisabetta (quota 1/15)
Nata ad AOSTA il 13.06.1967
EREDI TRIPODI Carmelo
EREDI TRIPODI Carlo
F. 45 – map. 623 (ex 204/b) di mq. 5 – E.U. – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 174,00

28. **PRESTA Antonio**
Nato a BUONVICINO il 09.02.1952

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SARRE e ricompresi nella zona «EK» agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione marciapiede e impianto di illuminazione lungo la SS. 26, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo determinati ai sensi della legge 22 ottobre 1971, n. 865 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1. **GIERRE IMMOBILI**
di **GUICHARDAZ Silvio & C. snc**
F 27 – map. 379 (ex 120/b) di mq. 4 – I – Zona Ek
Indennità: ₣ 0,07
Contributo reg.le int.: ₣ 3,22

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di SARRE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 21 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

BENVENUTA Rosina
Nata a BUONVICINO il 17.06.1953
F. 45 – map. 624 (ex 429/b) di mq. 2 – E.U. – Zona BC5 (Cn)
Indennità: ₣ 69,60

29. **IVALDI Armando**
Nato ad IVREA il 13.04.1924
RUFFINATTI Carla
Nata ad IVREA il 06.01.1928
F. 45 – map. 625 (ex 407/b) di mq. 8 – E.U. – Zona D
Indennità: ₣ 180,00

30. **PRETI Giovanni**
Nato ad AOSTA il 09.12.1922
JANTON Agnese
Nata a MONTJOVET il 07.02.1928
PRETI Lorella
F. 45 – map. 626 (ex 385/b) di mq. 4 – E.U. – Zona D
Indennità: ₣ 90,00

B) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoir le long de la RN n° 26 et à la mise en place de l'éclairage y afférent, dans la commune de SARRE, et compris dans la zone EK agricole du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2. **EDEN snc**
di **MURARI e CASSOL**
F. 25 – map. 387 (ex 223/b) di mq. 3 – I – Zona Ek
Indennità: ₣ 0,05
Contributo reg.le int.: ₣ 2,41

C) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de vingt pour cent à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la commune de SARRE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 21 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 21 marzo 2002, n. 143.

Modifiche al Decreto n. 4 dell'8 gennaio 2002, concernente le direttive ed il calendario per le limitazioni alla circolazione stradale fuori dai centri abitati per l'anno 2002.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLA SUA FUNZIONE DI PREFETTO

Omissis

decreta

1) Al proprio decreto n. 4 dell'8 gennaio 2002, inerente direttive e calendario per la limitazione alla circolazione stradale fuori dai centri abitati per l'anno 2002, sono apportate le seguenti modificazioni:

- A – al sottopunto 1.9 del punto 1) è aggiunto di seguito il periodo: «per la provincia di UDINE il divieto si applica per i soli veicoli diretti in Austria»;
- B – al punto 5) è aggiunto di seguito il seguente periodo: «Il divieto non trova applicazione per i veicoli di cui al presente punto che circolano scarichi, unicamente nel caso che tale circostanza si verifichi nell'ambito di un ciclo lavorativo che comprenda la fase del trasporto e che deve ripetersi nel corso della stessa giornata, purché muniti di idonea documentazione attestante rispettivamente il motivo, l'origine e la destinazione del viaggio, ovvero sia rilasciata dal conducente una dichiarazione sostitutiva ai sensi dell'art. 48 del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445, contenente le stesse attestazioni»;
- C – al punto 9) l'ultimo periodo è sostituito dal seguente: «tali integrazioni non si applicano per i veicoli eccezionali "mezzi d'opera" che circolano nei limiti di massa complessiva a pieno carico entro i limiti di massa fissati dall'art. 10, comma 8, del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285»;

2) Restano invariate tutte le altre disposizioni previste dal decreto n. 4 dell'8 gennaio 2002 del Presidente della Regione Valle d'Aosta, ed in particolare le deroghe contenute nel punto 4), ed inoltre dal divieto sono esclusi i veicoli dotati di autorizzazione prefettizia già rilasciata ai sensi del punto 6) dello stesso decreto;

3) I funzionari della Direzione Trasporti della Regione, competenti in materia di circolazione stradale, e ai quali spetta l'espletamento dei servizi previsti dal nuovo Codice della strada, sono incaricati di dare esecuzione al presente Decreto.

4) Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura,

Arrêté n° 143 du 21 mars 2002,

modifiant l'arrêté n° 4 du 8 janvier 2002 portant dispositions en matière de limites de circulation des véhicules en dehors des agglomérations et le calendrier y afférent au titre de l'an 2002.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) L'arrêté du président de la Région n° 4 du 8 janvier 2002 portant dispositions en matière de limites de circulation des véhicules en dehors des agglomérations et le calendrier y afférent au titre de l'an 2002 est modifié comme suit :

- A – Au sous-point 1.9 du point 1), est ajoutée la phrase suivante : « Pour la Province de UDINE, l'interdiction en cause ne concerne que les véhicules à destination de l'Autriche » ;
- B – Au point 5), est ajoutée la phrase suivante : « L'interdiction susdite ne s'applique pas aux véhicules visés au présent point qui circulent à vide, uniquement si cette circonstance se produit dans le cadre d'un cycle de production comprenant la phase du transport et qui doit se répéter au cours de la même journée et à condition que le conducteur soit muni de la documentation attestant la raison du déplacement ainsi que la provenance et la destination du véhicule ou que ledit conducteur rédige une déclaration sur l'honneur remplaçant ladite attestation, aux termes de l'art. 48 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 » ;
- C – Au point 9), la dernière phrase est remplacée comme suit : « Lesdites dispositions complémentaires ne s'appliquent pas aux convois exceptionnels appartenant à la catégorie des engins mécaniques qui respectent les limites de poids total prévues par le 8° alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992. » ;

2) Les autres dispositions visées à l'arrêté du président de la Région Vallée d'Aoste n° 4 du 8 janvier 2002, et notamment les dérogations visées au point 4), demeurent inchangées L'interdiction en cause ne concerne pas les véhicules munis d'une autorisation préfectorale délivrée au sens du point 6) dudit arrêté ;

3) Les fonctionnaires de la Direction des transports de la Région, compétents en matière de circulation routière et responsables de l'accomplissement des tâches prévues par le nouveau code de la route, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

4) Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des Communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, des

dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circostrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, nonché degli enti ed Associazioni di categorie interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di Confine.

5) Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

I Funzionari, gli Ufficiali e gli Agenti ai quali spetta, ai sensi di legge, l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la necessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Aosta, 21 marzo 2002.

Il Presidente
nella sua funzione di Prefetto
VIÉRIN

Arrêté n° 145 du 22 mars 2002,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «La Tour d'Héréraz» dans la commune de PERLOZ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1^{er}

La demande, la liste des usagers, la carte planimétrique du territoire, le rapport technique et l'ébauche des statuts du consortium d'amélioration foncière «La Tour d'Héréraz» en voie de constitution dans la commune de PERLOZ, seront déposés à la maison communale de PERLOZ pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent arrêté au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent les examiner et présenter les réclamations ou oppositions éventuelles, dans ce délai.

Article 2

L'assemblée générale des propriétaires concernés est convoquée pour le vendredi 3 mai 2002, à 14 heures, à PERLOZ dans les anciens locaux de l'école élémentaire sis au hameau de La Tour d'Héréraz, sous la présidence de Mme Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, pour délibérer sur la constitution dudit consortium, sur l'approbation des statuts et sur la nomination de la députation provisoire.

Article 3

Le présent arrêté sera porté à la connaissance des per-

Carabinieri, de la Garde des finances, de la Police des routes, de la Police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la région et des préfetures de frontière.

5) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Aoste, le 21 mars 2002.

Le président,
en sa qualité de préfet,
Dino VIÉRIN

Decreto 22 marzo 2002, n. 145.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «La Tour d'Héréraz» con sede nel comune di PERLOZ.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Articolo 1

L'istanza, l'elenco delle utenze, la planimetria del territorio, la relazione tecnica e lo schema di statuto del costituendo consorzio di miglioramento fondiario «La Tour d'Héréraz», nel Comune di PERLOZ, saranno depositati presso il suddetto Comune per un periodo di giorni venti a decorrere dal giorno di affissione del presente decreto all'albo pretorio comunale, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine;

Articolo 2

I proprietari interessati sono convocati in assemblea generale per le ore 14 di venerdì 3 maggio 2002 a PERLOZ, nei locali della ex-scuola materna, sotto la presidenza della signora Tiziana BRIX – funzionario dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali – per deliberare sulla costituzione del predetto consorzio, sull'approvazione dello statuto e sulla nomina della deputazione provvisoria;

Articolo 3

Del presente decreto sarà dato avviso agli interessati

sonnes concernées par voie d'affiches sur tout le territoire de la commune de PERLOZ et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune et au Bulletin Officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 22 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 147 du 25 mars 2002,

portant nomination de sapeurs-pompiers volontaires dans le Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

à compter de la date du présent arrêté, les personnes mentionnées ci-après sont nommées sapeurs-pompiers volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et exerceront leur activité auprès des détachements suivants:

DÉTACHEMENTS

ALLEIN
ARPUILLES
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYMAVILLES
BRISOGNE
CHAMBAVE
CHAMBAVE
CHARVENSOD
COURMAYEUR
COURMAYEUR
DOUES
ÉTROUBLES
GIGNOD
LA SALLE
LA THUILE
MONTJOVET
POLLEIN
PRÉ-SAINT-DIDIER
PRÉ-SAINT-DIDIER
QUART
QUART

**SAPEURS-POMPIERS
VOLONTAIRES**

DUSSAILLER Christian
BOTTEON Oscar
BECQUET Marco
BOUGEAT Alexandre
FAVRE Daniele
FAVRE Davide
FAVRE Gabriele
FOSSON Roberto
HÉRÉSAZ Diego
HÉRÉSAZ Tullio
MERLET Diego
ORIGONE Jean Noel
QUEY Marco
CHAPEL Marco
NEGRI Gianfranco
MACHET Edi
MACHET Giorgio
CIMASANDER Paolo
MEYSEILLER Marcello
MOCHET Luca
COUTIER Romano
CERISE Marco
MARGUERETTAZ Edy
CARAMIA Giuseppe
CARRADORE Christian
VIÉRIN Didier
D'AMICO Gianluca
CAPELLAZZI Paolo
PALA Marcellino
BESEVAL Ives
DAUDRY Jean Luc

mediante manifesti murali da affiggersi in tutto il territorio del comune di PERLOZ e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del comune stesso e sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 22 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 25 marzo 2002, n. 147.

Nomina di vigili del fuoco volontari nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, sono nominati vigili del fuoco volontari del Corpo valdostano dei vigili del fuoco, presso i distaccamenti a fianco di ognuno indicati, i signori:

DISTACCAMENTI

ALLEIN
ARPUILLES
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYAS
AYMAVILLES
BRISOGNE
CHAMBAVE
CHAMBAVE
CHAMBAVE
CHARVENSOD
COURMAYEUR
COURMAYEUR
DOUES
ÉTROUBLES
GIGNOD
LA SALLE
LA THUILE
MONTJOVET
POLLEIN
PRÉ-SAINT-DIDIER
PRÉ-SAINT-DIDIER
QUART
QUART

**VIGILI DEL FUOCO
VOLONTARI**

DUSSAILLER Christian
BOTTEON Oscar
BECQUET Marco
BOUGEAT Alexandre
FAVRE Daniele
FAVRE Davide
FAVRE Gabriele
FOSSON Roberto
HÉRÉSAZ Diego
HÉRÉSAZ Tullio
MERLET Diego
ORIGONE Jean-Noel
QUEY Marco
CHAPEL Marco
NEGRI Gianfranco
MACHET Edi
MACHET Giorgio
CIMASANDER Paolo
MEYSEILLER Marcello
MOCHET Luca
COUTIER Romano
CERISE Marco
MARGUERETTAZ Edy
CARAMIA Giuseppe
CARRADORE Christian
VIÉRIN Didier
D'AMICO Gianluca
CAPELLAZZI Paolo
PALA Marcellino
BESEVAL Ives
DAUDRY Jean-Luc

QUART	DESANDRÉ-LOMBARD Denis
QUART	MARCELLAN Matteo
RHÊMES-SAINT-GEORGES	OREILLER Didier
RHÊMES-SAINT-GEORGES	PELLISSIER Gianni
SAINT-PIERRE	CHAPPUIS Enzo
SIGNAYES	RONC Raffaella
SIGNAYES	VALLET Alex
VALSAVARENCHÉ	CHABOD Richard
VALSAVARENCHÉ	DAYNÉ Alex
VERRÈS	DE ROSA Christian
VERRÈS	GRIZZI Yuri

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 26 marzo 2002, n. 154.

Espropriazione di terreni per l'allargamento del bivio per la strada di Flassin, in Comune di SAINT-OYEN. Fissazione indennità.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione del terreno sito in Comune di SAINT-OYEN ricompreso in zona E del P.R.G.C., necessario per l'allargamento del bivio per la strada di Flassin, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

1) CASA OSPITALIERA DEL GRAN SAN BERNARDO
F. 7 – map. 164 di mq. 347 – Pri
Indennità: Euro 251,61
Contributo: Euro 2.342,04

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione e l'eventuale contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il sindaco del Comune di SAINT-OYEN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'am-

QUART	DESANDRÉ-LOMBARD Denis
QUART	MARCELLAN Matteo
RHÊMES-SAINT-GEORGES	OREILLER Didier
RHÊMES-SAINT-GEORGES	PELLISSIER Gianni
SAINT-PIERRE	CHAPPUIS Enzo
SIGNAYES	RONC Raffaella
SIGNAYES	VALLET Alex
VALSAVARENCHÉ	CHABOD Richard
VALSAVARENCHÉ	DAYNÉ Alex
VERRÈS	DE ROSA Christian
VERRÈS	GRIZZI Yuri

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 154 du 26 mars 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à l'élargissement du croisement de la route menant à Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire à l'élargissement du croisement de la route menant à Flassin, dans la commune de SAINT-OYEN, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4) Le syndic de la commune de SAINT-OYEN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de

montare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 marzo 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega prot. n. 1123/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Paolo BAGNOD alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega al dirigente regionale sig. Paolo BAGNOD, a cui è stato conferito l'incarico a tempo determinato, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 3 marzo 2000 (prot. n. 691/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1096 in data 25.03.2002 recante «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale del sig. Paolo BAGNOD – Conferimento allo stesso dell'incarico di capo del servizio gestione e qualità dell'ambiente, terzo livello dirigenziale e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 1096 in data 25.03.2002,

delega

la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 26 mars 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1123 /SGT,

portant délégation à M. Paolo BAGNOD à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5^e alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Rappelé l'acte portant délégation au dirigeant M. Paolo BAGNOD, à qui a été confié le mandat à durée déterminée, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, du 3 mars 2000 (n° 691/5/SGT);

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1096 du 25 mars 2002, portant recrutement, à durée indéterminée, en tant que dirigeant dans le cadre du Gouvernement régional et inscription de M. Paolo BAGNOD, dans la catégorie unique de direction, attribution à celui-ci des fonctions de Chef du service de gestion et de la qualité de l'environnement – troisième niveau de direction - et du traitement y afférent. Financement de la dépense nécessaire;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 1096 du 25 mars 2002,

délègue

il sig. Paolo BAGNOD, dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 1096 del 25 marzo 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 aprile 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega prot. n. 1124/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Sandro GLAREY alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale, nonché la deliberazione n. 1077 in data 25.03.2002 concernente la revisione della struttura organizzativa del dipartimento opere pubbliche;

Richiamato l'atto di delega al dirigente regionale sig. Sandro GLAREY, a cui è stato conferito l'incarico, a tempo determinato, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 29 marzo 1999 (prot. n. 1007/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1078 in data 25.03.2002 recante «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale del sig. Sandro GLAREY – conferimento allo stesso dell'incarico di Direttore della Direzione opere

M. Paolo BAGNOD – dirigeant de troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 1096 du 25 mars 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 2 avril 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1124 /SGT,

portant délégation à M. Sandro GLAREY à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional, modifiée par la délibération n° 1077 du 25 mars 2002 portant révision de l'organigramme du département du territoire et de l'environnement ;

Rappelé l'acte portant délégation au dirigeant M. Sandro GLAREY, à qui a été confié le mandat à durée déterminée, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, du 29 mars 1999 (n° 1007/5/SGT);

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1078 du 25 mars 2002, portant recrutement, à durée indéterminée, en tant que dirigeant dans le cadre du Gouvernement régional et inscription de M. Sandro GLAREY, dans la catégorie unique de direction, attribution à celui-ci des fonctions de Directeur de la Direction des ou-

stradali – secondo livello dirigenziale - e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 1078 in data 25.03.2002,

delega

il sig. Sandro GLAREY, dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 1078 del 25 marzo 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 aprile 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega prot. n. 1125/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Luigi Pietro BIANCHETTI alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega al dirigente regionale sig. Luigi Pietro BIANCHETTI, a cui è stato conferito l'incarico a tempo determinato, della sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 26 gennaio 2000 (prot. n. 243/5/SGT);

vrages routières – deuxième niveau de direction - et du traitement y afférent. Financement de la dépense nécessaire;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 1078 du 25 mars 2002,

délègue

M. Sandro GLAREY – dirigeant de deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 1078 du 25 mars 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 2 avril 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1125 /SGT,

portant délégation à M. Luigi Pietro BIANCHETTI à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Rappelé l'acte portant délégation au dirigeant M. Luigi Pietro BIANCHETTI, à qui a été confié le mandat à durée déterminée, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, du 26 janvier 2000 (n° 243/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1080 in data 25.03.2002 recante «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale del sig. Luigi Pietro BIANCHETTI – Conferimento allo stesso dell'incarico di capo del servizio infrastrutture, terzo livello dirigenziale e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 1080 in data 25.03.2002,

delega

il sig. Luigi Pietro BIANCHETTI, dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 1080 del 25 marzo 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 aprile 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega prot. n. 1126/SGT del 2 aprile 2002.

Delega alla Sig.a Santa TUTINO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega al dirigente regionale sig.a

Rappellando la délibération du Gouvernement régional n° 1080 du 25 mars 2002, portant recrutement, à durée indéterminée, en tant que dirigeant dans le cadre du Gouvernement régional et inscription de M. Luigi Pietro BIANCHETTI, dans la catégorie unique de direction, attribution à celui-ci des fonctions de Chef du service des infrastructures – troisième niveau de direction - et du traitement y afférent. Financement de la dépense nécessaire;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 1080 du 25 mars 2002,

délègue

M. Pietro Luigi BIANCHETTI – dirigeant de troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 1080 du 25 mars 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 2 avril 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1126 /SGT,

portant délégation à Mme Santa TUTINO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional ;

Rappelé l'acte portant délégation au dirigeant Mme

Santa TUTINO, a cui è stato conferito l'incarico a tempo determinato, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 27 gennaio 1999 (prot. n. 225/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1081 in data 25.03.2002 recante «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale della sig.a Santa TUTINO – Conferimento alla stessa dell'incarico di capo del servizio gestione risorse naturali, terzo livello dirigenziale e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 1081 in data 25.03.2002,

delega

la sig.a Santa TUTINO, dirigente di terzo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 1081 del 25 marzo 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 aprile 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Atto di delega prot. n. 1127/SGT del 2 aprile 2002.

Delega al Sig. Antonio POLLANO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5,13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento,

Santa TUTINO, à qui a été confié le mandat à durée déterminée, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, du 27 janvier 1999 (n° 225/5/SGT);

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1081 du 25 mars 2002, portant recrutement, à durée indéterminée, en tant que dirigeant dans le cadre du Gouvernement régional et inscription de Mme Santa TUTINO, dans la catégorie unique de direction, attribution à celui-ci des fonctions de Chef du service de gestion de ressources naturelles – troisième niveau de direction - et du traitement y afférent. Financement de la dépense nécessaire;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 1081 du 25 mars 2002,

délègue

Mme Santa TUTINO – dirigeant de troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 1081 du 25 mars 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 2 avril 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Acte du 2 avril 2002, réf. n° 1127 /SGT,

portant délégation à M. Antonio POLLANO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août

alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamato l'atto di delega al dirigente regionale sig. Antonio POLLANO, a cui è stato conferito l'incarico a tempo determinato, alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 2 agosto 2000 (prot. n. 2343/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1082 in data 25.03.2002 recante «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale del sig. Antonio POLLANO – Conferimento allo stesso dell'incarico di Direttore della direzione trasporti, secondo livello dirigenziale e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 1082 in data 25.03.2002,

delega

il sig. Antonio POLLANO, dirigente di secondo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 1082 del 25 marzo 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 2 aprile 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 12 marzo 2002, n. 31.

Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci. L.R. 17 marzo 1992, n. 9.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

2001, des services du Gouvernement régional ;

Rappelé l'acte portant délégation au dirigeant M. Antonio POLLANO, à qui a été confié le mandat à durée déterminée, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, du 2 août 2000 (n° 2343/5/SGT);

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1082 du 25 mars 2002, portant recrutement, à durée indéterminée, en tant que dirigeant dans le cadre du Gouvernement régional et inscription de M. Antonio POLLANO, dans la catégorie unique de direction, attribution à celui-ci des fonctions de Directeur des transports – deuxième niveau de direction - et du traitement y afférent. Financement de la dépense nécessaire;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 1082 du 25 mars 2002,

délègue

M. Antonio POLLANO – dirigeant de deuxième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 1082 du 25 mars 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 2 avril 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERC ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 31 du 12 mars 2002,

portant mesures en matière d'exploitation des pistes de ski affectées à usage public, au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERC
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

1) Per le piste di fondo nel Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ:

di attribuire alla nuova pista del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ la seguente classificazione:

Pista Stafal – km 2,730: – facile (segnata in BLU)

2) Per le piste di discesa nel Comune di CHAMPORCHER:

di attribuire alla nuova pista del Comune di CHAMPORCHER la seguente classificazione:

Pista del bosco – Variante 2: – media difficoltà (segnata in ROSSO).

Il Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero dell'Assessorato del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 12 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 20 marzo 2002, n. 32.

Nomina del Collegio dei revisori dei conti delle Aziende di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT).

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

è nominato, ai sensi dell'articolo 21 della legge regionale 15 marzo 2001, n. 6, il Collegio dei revisori dei conti delle Aziende di informazione e accoglienza turistica – Syndicats d'initiatives (AIAT), per gli anni 2002/2003, composto come segue:

- dott. Claudio BENZO – Presidente;
- dott. Luigi D'AQUINO componente;
- dott. Aurelio MARGUERETTAZ, componente.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

1) Pour ce qui est des pistes de ski de fond situées dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ :

La nouvelle piste de la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est classée comme suit :

Piste Stafal – 2,730 km – piste facile (BLEUE).

2) Pour ce qui est des pistes de ski alpin situées dans la commune de CHAMPORCHER :

La nouvelle piste de la commune de CHAMPORCHER est classée comme suit :

Piste du bois – Variante 2 – piste moyenne (ROUGE).

Le Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, du commerce et des sports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 32 du 20 mars 2002,

portant nomination du conseil des commissaires aux comptes des Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT).

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Aux termes de l'article 21 de la loi régionale n° 6 du 15 mars 2001, est nommé le conseil des commissaires aux comptes des Agences d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT), au titre de la période 2002/2003, composé comme suit :

- Claudio BENZO – président ;
- Luigi D'AQUINO – membre ;
- Aurelio MARGUERETTAZ – membre.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Decreto 21 marzo 2002, n. 34.

Classificazione di azienda alberghiera per il biennio 2002/2004.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

L'azienda alberghiera denominata «Sertorelli Sport Hotel» di VALTOURNENCHE è classificata albergo a 4 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 marzo 2002.

L'Assessore
LAVOYER

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

ERRATA CORRIGE

Deliberazione 25 febbraio 2002, n. 522. (Pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 26 marzo 2002).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione all'oggetto parte italiana, pag. 1519:

anziché:

«Prelievo di somma dal per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.»

leggere:

«Prelievo di somma dal fondo per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.»

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 736.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Arrêté n° 34 du 21 mars 2002,

portant classement d'un établissement hôtelier pour la période 2002/2004.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Sertorelli Sport Hôtel» de VALTOURNENCHE est classé hôtel 4 étoiles.

Le Bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 mars 2002.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

ERRATA

Délibération n° 522 du 25 février 2002 (publiée au Bulletin Officiel n° 14 du 26 mars 2002).

A cause d'une erreur typographique il est nécessaire d'apporter la correction suivante, à l'objet partie italienne (page 1519):

au lieu de:

«Prelievo di somma dal per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.»

lire:

«Prelievo di somma dal fondo per la ricostruzione a seguito degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.»

Délibération n° 736 du 11 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.

e civile e consulenza tecnica di parte.»

Anno 2002 ⌘ 516.456,90;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 737.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

in diminuzione

Cap. 69380 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»
⌘ 9.899,45;

Cap. 69400 «Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»
⌘ 102.995,85;

Totale in diminuzione ⌘ 112.895,30;

in aumento

Cap. 21260 «Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FoSPI»
⌘ 4.273,64;

Cap. 41760 «Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali»
⌘ 2.941,75;

Cap. 59750 «Spese per l'attuazione del progetto di identificazione elettronica degli animali (I.D.E.A.) oggetto di contributi comunitari»
⌘ 3.305,32;

administratif et civil et aux conseils techniques»

Année 2002 516 456,90 ⌘ ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 737 du 11 mars 2002,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»
9 899,45 ⌘ ;

Chap. 69400 «Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»
102 995,85 ⌘ ;

Total diminution 112 895,30 ⌘ ;

Augmentation

Chap. 21260 «Dépenses pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI»
4 273,64 ⌘ ;

Chap. 41760 «Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux»
2 941,75 ⌘ ;

Chap. 59750 «Dépenses pour la réalisation du projet d'identification électronique des animaux (IDEA) financé par l'Union européenne»
3 305,32 ⌘ ;

Cap. 60480	«Spese per la realizzazione di presidi socio-sanitari territoriali»	⌘ 23.231,27;
Cap. 64810	«Interventi a favore delle società di impianti a fune per la realizzazione di investimenti»	⌘ 72.549,19;
Cap. 65900	«Completamento e manutenzione dell'archivio computerizzato dei beni culturali»	⌘ 1.956,55;
Cap. 66200	«Spese di ufficio e di gestione dei laboratori e servizi generali»	⌘ 3.346,43;
Cap. 67670	«Corrispettivi per contratti di servizio di trasporto pubblico con autobus e servizi integrativi»	⌘ 1.291,15;
	Totale in aumento	⌘ 112.895,30;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione beni architettonici e storico-artistici»:

Cap. 66200 Rich. 10721 (nuova istituz.) Ob. 123002 (nuova istituz.)	Approvazione dell'esecuzione di lavori e provviste di beni e servizi, ai sensi dei regolamenti regionali nn. 2/94 e 8/95, finalizzati alle attività di laboratorio di cui alla D.G.R. n. 3370 del 04.10.1999 - P.D. n. 6310 del 28.11.2001	⌘ 3.346,43;
---	--	-------------

- «Servizio catalogo»:

Cap. 65900 Rich. 10722 (nuova istituz.) Ob. 123202 (nuova istituz.)	Affido alla Ditta Tecnografica della Valle, di Aosta, del servizio in economia, ai sensi del reg. reg. n. 2/94 come modificato dal reg. reg. 8/95, di scansione diapositive a colori, stampe b/n ed elaborati grafici e relativa registrazione	
---	--	--

Chap. 60480	«Dépenses pour la construction de centres territoriaux d'accueil et d'aide sociale»	23 231,27 ⌘ ;
Chap. 64810	«Subventions destinées aux sociétés de transports par câble en vue de la réalisation d'investissements»	72 549,19 ⌘ ;
Chap. 65900	«Achèvement et entretien des archives informatisées des biens culturels»	1 956,55 ⌘ ;
Chap. 66200	«Dépenses pour l'administration et la gestion des laboratoires et des services généraux»	3 346,43 ⌘ ;
Chap. 67670	«Rémunérations afférentes à des contrats pour des services de transport en commun par autobus et pour des services complémentaires»	1 291,15 ⌘ ;
	Total augmentation	112 895,30 ⌘ ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 66200 Détail 10721 (nouveau détail) Obj. 123002 (nouvel objectif)	«Approbation de la réalisation des travaux et de la fourniture des biens et des services nécessaires aux activités de laboratoire visées à la délibération du Gouvernement régional n° 3370 du 4 octobre 1999, aux termes des règlements régionaux n°s 2/1994 et 8/1995» – AD n° 6310 du 28 novembre 2001	3 346,43 ⌘ ;
---	---	--------------

- «Bureau du catalogage» :

Chap. 65900 Détail 10722 (nouveau détail) Obj. 123202 (nouvel objectif)	«Mandat donné à la société "Tecnografica della Valle", d'Aoste, dans le cadre de la réalisation directe visée au règlement régional n° 2/1994 modifié par le règlement régional n° 8/1995, à l'effet de scanner des diapositives en couleur	
---	---	--

su cd - P.D. n. 7410 del 27.12.1999		et des gravures en noir et blanc, ainsi que de procéder à leur enregistrement sur CD» – AD n° 7410 du 27 décembre 1999	1 956,55 ₣ ;
• «Servizio infrastrutture per lo sport e il tempo libero»:		• «Service des infrastructures pour le sport et les loisirs» :	
Cap. 64810 Rich. 10723 (nuova istituz.) Ob. 141110 (nuova istituz.)	Concessione a società funiviarie di contributi e mutui, a valere sul Fondo di rotazione istituito presso la Finaosta S.p.A., per il finanziamento di interventi nel settore degli impianti a fune e delle connesse strutture di servizio, ai sensi della legge regionale 27.02.1998, n. 8 - D.G.R. n. 1998 dell'08.06.1998	Chap. 64810 Détail 10723 (nouveau détail) Obj. 141110 (nouvel objectif)	«Octroi de subventions et d'emprunts à des sociétés gérant les remontées mécaniques, à valoir sur le fonds de roulement institué auprès de la Finaosta SpA, en vue du financement des actions relatives aux remontées mécaniques et aux structures y afférentes, aux termes de la loi régionale n° 8 du 27 février 1998» – DGR n° 1998 du 8 juin 1998
	₣ 72.549,19;		72 549,19 ₣ ;
• «Direzione trasporti»:		• «Direction des transports» :	
Cap. 67670 Rich. 10724 (nuova istituz.) Ob. 143010 (nuova istituz.)	Aggiornamento della concessione per i servizi di trasporto pubblico locale nel sub-bacino «Centro Valle», per il periodo 01.10-31.12.1999 - D.G.R. n. 3469 dell'11.10.1999	Chap. 67670 Détail 10724 (nouveau détail) Obj. 143010 (nouvel objectif)	«Mise à jour de la concession relative aux transports en commun à l'échelon local, concernant la zone du centre de la Vallée au titre de la période allant du 1 ^{er} octobre au 31 décembre 1999» – DGR n° 3469 du 11 octobre 1999
	₣ 516,46;		516,46 ₣ ;
Cap. 67670 Rich. 10725 (nuova istituz.) Ob. 143010 (nuova istituz.)	Aggiornamento della concessione per i servizi di trasporto pubblico locale sulla linea «Ayas-Verrès», per il periodo 01.10-31.12.1999 - D.G.R. n. 3465 dell'11.10.1999	Chap. 67670 Détail 10725 (nouveau détail) Obj. 143010 (nouvel objectif)	«Mise à jour de la concession relative aux transports en commun à l'échelon local, concernant la ligne Ayas-Verrès, au titre de la période allant du 1 ^{er} octobre au 31 décembre 1999» – DGR n° 3465 du 11 octobre 1999
	₣ 258,23;		258,23 ₣ ;
Cap. 67670 Rich. 10726 (nuova istituz.) Ob. 143010 (nuova istituz.)	Aggiornamento della concessione per i servizi di trasporto pubblico locale nel sub-bacino «Media Valle», per il periodo 01.10-31.12.1999 - D.G.R. n. 3462 dell'11.10.1999	Chap. 67670 Détail 10726 (nouveau détail) Obj. 143010 (nouvel objectif)	«Mise à jour de la concession relative aux transports en commun à l'échelon local concernant la zone de la moyenne Vallée, au titre de la période allant du 1 ^{er} octobre au 31 décembre 1999» – DGR n° 3462 du 11 octobre 1999
	₣ 516,46;		516,46 ₣ ;
• «Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico»:		• «Direction des politiques agricoles et de l'essor de l'élevage» :	

Cap. 59750
Rich. 10727
(nuova istituz.)
Ob. 151004
(nuova istituz.)

Integrazione del piano operativo annuale 2001 per la programmazione, l'organizzazione e la gestione del sistema informativo regionale, approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 4565 del 23 dicembre 2000 ed affido alla Società partecipata regionale IN.VA. S.p.A. di Aosta delle attività di revisione degli applicativi e di conclusione del progetto I.D.E.A. Valle d'Aosta «Identificazione elettronica degli animali» - D.G.R. n. 4977 del 24.12.2001

▫ 3.305,32;

- «Direzione promozione e sviluppo agricolo»:

Cap. 41760
Rich. 10728
(nuova istituz.)
Ob. 152006

Affido di incarico, ai sensi dell'art. 16 comma 2 della l.r. 12/96, all'Ing. Corrado Trasino, facente parte dello Studio Corrado Trasino & Associati - Architettura ed Ingegneria, di Aosta, della direzione dei lavori di costruzione dell'impianto di irrigazione a pioggia nel comprensorio del C.M.F. «Bionaz» nel Comune omonimo - D.G.R. n. 4354 del 30.11.1998

▫ 2.941,75;

- «Servizio infrastrutture»:

Cap. 21260
Rich. 10729
(nuova istituz.)
Ob. 162104

Fondo per speciali programmi di investimento di cui alla l.r. 26.05.1993, n. 46. Approvazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 1996/98. Impegno di spesa. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali - D.G.R. n. 5430 del 29.11.1998

▫ 4.273,64;

- «Direzione opere edili»:

Cap. 60480
Rich. 10730
(nuova istituz.)
Ob. 181005

Affido di incarico (art. 16, comma 2, l.r. 12/1996) all'Ing. G. Ottin di Châtillon e

Chap. 59750
Détail 10727
(nouveau détail)
Obj. 151004
(nouvel objectif)

«Approbation du plan opérationnel annuel 2001 pour la planification, l'organisation et la gestion du système régional d'information approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4565 du 23 décembre 2000 et attribution à la société IN.VA. SpA d'Aoste, dont la Région détient des parts, de la révision des logiciels et de l'achèvement du projet IDEA Vallée d'Aoste, concernant l'identification électronique des animaux» - DGR n° 4977 du 24 décembre 2001

3 305,32 ▫ ;

- «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760
Détail 10728
(nouveau détail)
Obj. 152006

«Attribution à M. Corrado Trasino, du cabinet "Corrado Trasino & Associati - Architecture ed Ingegneria" d'Aoste, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, de la direction des travaux de réalisation du système d'arrosage par aspersion du consortium d'amélioration foncière "Bionaz", dans la commune de Bionaz» - DGR n° 4354 du 30 novembre 1998

2 941,75 ▫ ;

- «Service des infrastructures» :

Chap. 21260
Détail 10729
(nouveau détail)
Obj. 162104

«Fonds pour les plans spéciaux d'investissement visé à la LR n° 46 du 26 mai 1993. Approbation du programme définitif des actions relatives à la période 1996/1998 et engagement de la dépense y afférente. Liquidation des subventions relatives à la conception des projets d'exécution, ainsi que de la première avance relative aux travaux qui sont réalisés par les administrations locales» - DGR n° 5430 du 29 novembre 1998

4 273,64 ▫ ;

- «Direction du bâtiment» :

Chap. 60480
Détail 10730
(nouveau détail)
Obj. 181005

«Attribution, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. G.

all'arch. G. Nicco di Saint-Vincent, della direzione lavori di realizzazione struttura distretto sanitario di base integrato da struttura residenziale sanitaria in Antey-Saint-André. Liquidazione onorari aggiornamento progetto ai sensi l.r. 12/1996 - D.G.R. n. 4511 del 07.12.1998

¤ 23.231,27;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 740.

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione, ai sensi della Legge regionale n. 5/2001.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che di cassa, della somma di euro 4.452,89 dallo stanziamento del capitolo 37960 «Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 37965 «Contributi agli enti locali per attività di primo soccorso e per interventi urgenti a favore delle popolazioni in caso di eventi calamitosi»;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»

Ottin, ingénieur de Châtillon, et à M. G. Nicco, architecte de Saint-Vincent, de la direction des travaux de réalisation d'un district sanitaire de base et d'un centre d'hébergement et de soins, à Antey-Saint-André. Liquidation des honoraires et mise à jour du projet aux termes de la LR n° 12/1996» – DGR n° 4511 du 7 décembre 1998 23 231,27 ¤ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

Délibération n° 740 du 11 mars 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et rectification du budget de gestion y afférent, aux termes de la loi régionale n° 5/2001.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 4 452,89 euros des crédits inscrits au chapitre 37960 («Fonds pour les mesures urgentes et inajournables en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 37965 «Virements aux collectivités locales de fonds destinés aux secours d'urgence et aux actions urgentes en faveur des populations en cas de calamités naturelles» ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de l'an 2002, de la manière indiquée ci-après :

Structure de direction «Direction de la protection civile»

tegrante della presente deliberazione, il modulo di richiesta;

3) di demandare all'Assessore all'Istruzione e alla Cultura la determinazione della data di scadenza per la presentazione delle domande da parte degli aspiranti.

CRITERI PER L'ASSEGNAZIONE DI BORSE DI STUDIO A SOSTEGNO DELLA SPESA DELLE FAMIGLIE PER L'ISTRUZIONE AI SENSI DELLA LEGGE 10 MARZO 2000, N.62.

DESTINATARI

Studenti frequentanti, nell'anno scolastico 2000/2001, scuole elementari nonché scuole di istruzione secondaria dipendenti dalla Regione, appartenenti a nuclei familiari il cui reddito, relativamente all'anno 1999, non superi Euro 25.822,00 (Euro venticinquemilaottocentoventidue/00).

REQUISITI DI REDDITO

- 1) La valutazione della situazione economica equivalente del richiedente è determinata con riferimento al nucleo familiare composto dal richiedente medesimo, dai soggetti con i quali convive e da quelli considerati a suo carico ai fini I.R.P.E.F.
- 2) La situazione economica equivalente del nucleo familiare si ottiene sommando:
 - a) tutti i redditi netti dei diversi componenti il nucleo familiare quali risultanti dalle dichiarazioni dei redditi o, in mancanza di obbligo di presentazione della dichiarazione dei redditi, dall'ultimo certificato sostitutivo rilasciato dai datori di lavoro o da enti previdenziali;
 - b) il reddito delle attività finanziarie.
- 3) Dalla cifra risultante a norma del comma 2) si detraggono:
 - a) Euro 1.291,00 qualora il nucleo familiare risieda in abitazioni in locazione e non posseda altri immobili adibiti ad uso abitativo o residenziale nel comune di residenza; tale importo è elevato a Euro 1.807,00 qualora i membri del nucleo familiare non possedano altri immobili adibiti ad uso abitativo o residenziali in altri comuni; non può essere detratta alcuna cifra nel caso in cui il canone di locazione è corrisposto a società le cui quote sono intestate in tutto o in parte a membri del nucleo familiare;
 - b) Euro 516,00 per il secondo figlio, Euro 774,00 per il terzo figlio e Euro 1.032,00 per ciascuno dei figli successivi al terzo, ove i figli siano a carico del richiedente;

présente délibération dont il fait partie intégrante – le formulaire pour la présentation de la demande y afférente ;

3) L'assesseur à l'éducation et à la culture est chargé de fixer la date limite pour la présentation des demandes susdites.

CRITÈRES POUR L'ATTRIBUTION DE BOURSES D'ÉTUDES SERVANT À COUVRIR LES DÉPENSES SUPPORTÉES PAR LES FOYERS EN MATIÈRE D'ÉDUCATION, AUX TERMES DE LA LOI N° 62 DU 10 MARS 2000

DESTINATAIRES

Élèves qui ont suivi, pendant l'année scolaire 2000/2001, les cours des écoles élémentaires et des écoles secondaires de la Région et qui appartiennent à des foyers dont le revenu relatif à 1999 ne dépasse pas 25 822,00 euros (vingt-cinq mille huit cent vingt-deux euros et zéro centimes).

CONDITIONS REQUISES EN MATIÈRE DE REVENUS

- 1) Les conditions économiques du demandeur sont évaluées sur la base du revenu du foyer de celui-ci, composé du demandeur lui-même, des personnes avec lesquelles il habite et des personnes à sa charge aux fins de l'IRPEF.
- 2) Le revenu global du foyer est calculé en sommant :
 - a) le revenu net de chaque membre du foyer, tel qu'il ressort de la déclaration des revenus y afférente ou, à défaut de celle-ci, du dernier certificat tenant lieu de déclaration, délivré par les employeurs ou par les organismes de sécurité sociale ;
 - b) les revenus des activités financières.
- 3) Les montants indiqués ci-après sont déduits du chiffre résultant de la somme visée au point 2) :
 - a) 1 291,00 euros, si le foyer en question occupe un logement en location et ne possède aucun immeuble à usage d'habitation dans la commune de résidence. Si les membres du foyer ne possèdent aucun immeuble à usage d'habitation dans d'autres communes, ledit montant est augmenté à 1 807,00 euros. Aucune déduction n'est possible si le loyer est versé à des sociétés dont les parts sociales appartiennent entièrement ou en partie à des membres dudit foyer ;
 - b) 516,00 euros pour le deuxième enfant, 774,00 euros pour le troisième enfant et 1 032,00 euros pour chacun des enfants en sus du troisième, si ceux-ci sont à la charge du demandeur ;

- c) Euro 1.032,00 per ciascun ulteriore componente del nucleo familiare, esclusi il coniuge ed i figli, che sia a carico del richiedente; detta cifra è aumentata a Euro 1.549,00 nel caso in cui si tratti di invalido totale;
- d) Euro 1.032,00, aggiuntivi alla cifra di cui alla lettera b), per ciascun figlio riconosciuto con handicap grave a norma dell'art. 3, comma 3) della legge 5 febbraio 1992, n. 104, o con invalidità superiore al 66%;
- e) Euro 1.032,00 nel caso in cui uno dei genitori dell'alunno sia riconosciuto con handicap grave a norma dell'art. 3, comma 3) della legge 5 febbraio 1992, n. 104, o con invalidità superiore al 66%.

IMPORTO MINIMO DI SPESA SOSTENUTA

Il tetto minimo di spesa effettivamente sostenuta ai fini dell'ammissione al beneficio è stabilito in Euro 51,65 e deve risultare da autocertificazione resa ai sensi della normativa vigente.

SPESE AMMISSIBILI

- Somme a qualunque titolo versate all'Istituzione Scolastica;
- Rette per l'inserimento in Collegi o Convitti;
- Spese per acquisto di sussidi e materiale didattico o strumentale;
- Spese relative al trasporto effettuato con mezzi pubblici;
- Spese relative a pasti consumati presso le strutture e le mense scolastiche;
- Spese inerenti ad attività riconosciute come crediti formativi, anche se svolte all'esterno della scuola.

Le spese di cui sopra sono ritenute ammissibili a condizione che lo studente non sia già beneficiario di provvidenze erogate allo stesso titolo dall'Amministrazione regionale o da altre Amministrazioni.

IMPORTO MASSIMO DELLA BORSA DI STUDIO

L'importo massimo della borsa di studio è fissato in Euro 200,00 per gli studenti frequentanti scuole elementari, in Euro 300,00 per gli studenti frequentanti scuole medie ed in Euro 500,00 per gli studenti frequentanti scuole superiori.

L'importo delle borse di studio non potrà essere superiore alle spese effettivamente sostenute.

MODALITÀ DI EROGAZIONE DELLE BORSE DI STUDIO

- c) 1 032,00 euros pour tout autre membre du foyer à la charge du demandeur, à l'exclusion du conjoint et des enfants. Ledit montant est augmenté à 1 549,00 euros s'il s'agit de personnes atteintes d'une incapacité de 100% ;
- d) 1 032,00 euros, en sus du montant visé à la lettre b) pour chaque enfant gravement handicapé au sens du 3^e alinéa de l'art. 3 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ou atteint d'une incapacité supérieure à 66% ;
- e) 1 032,00 euros si un des parents de l'enfant est gravement handicapé au sens du 3^e alinéa de l'art. 3 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ou atteint d'une incapacité supérieure à 66%.

MONTANT MINIMAL DE LA DÉPENSE SUPPORTÉE

Le montant minimal de la dépense supportée pour pouvoir bénéficier de la bourse en question est de 51,65 euros et doit être attestée par une déclaration sur l'honneur effectuée au sens des dispositions en vigueur.

DÉPENSES ADMISSIBLES

- Sommes versées à l'établissement scolaire à n'importe quel titre ;
- Pensions pour l'hébergement dans les collèges ou les pensionnats ;
- Dépenses pour l'achat d'équipement, outils et matériel ;
- Dépenses relatives aux déplacements au moyen des transports en commun ;
- Dépenses relatives aux repas pris dans les structures ou les cantines scolaires ;
- Dépenses relatives aux activités reconnues en tant que crédits de formation, même si lesdites activités ont été exercées en dehors de l'école.

Les dépenses susmentionnées sont admissibles si l'élève ne bénéficie pas déjà d'aides octroyées au même titre par l'Administration régionale ou par d'autres administrations.

PLAFOND DES BOURSES D'ÉTUDES

Le plafond des bourses d'études est fixé à 200,00 euros pour les élèves des écoles élémentaires, à 300,00 euros pour les élèves des écoles secondaires du premier degré et à 500,00 euros pour les élèves des écoles secondaires du deuxième degré.

Le montant des bourses d'études en question ne saurait dépasser celui des dépenses supportées.

MODALITÉS DE VERSEMENT DES BOURSES D'ÉTUDES

Le borse di studio verranno liquidate sulla base di un'unica graduatoria formata sulla base del reddito, dal più basso al più elevato.

MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Il legale rappresentante dello studente, o lo studente stesso se maggiorenne, deve presentare l'istanza redatta su apposito modulo entro e non oltre il 3 maggio 2002, pena l'esclusione, all'Assessorato dell'Istruzione e della Cultura, Direzione Politiche Educative, Via A. Crétier, 4 - AOSTA.

All'Assessorato regionale
dell'Istruzione e della Cultura
Direzione Politiche Educative
Via A. Crétier, 4
AOSTA

**BORSE DI STUDIO
PER L'ANNO SCOLASTICO 2000/2001**

Ai sensi dell'art. 1, comma 9, della legge 10 marzo 2000, n. 62 e del D.P.C.M. 14 febbraio 2001, n. 106

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA AI SENSI DELLA
NORMATIVA VIGENTE PER LA DETERMINAZIONE
DELLA SITUAZIONE ECONOMICA EQUIVALENTE
PER OTTENERE LA BORSA DI STUDIO.**

Generalità del richiedente

NOME _____ COGNOME _____

CODICE FISCALE _____

COMPONENTI NUCLEO FAMILIARE N. _____

Residenza anagrafica

VIA/PIAZZA _____ N. CIVICO _____

COMUNE _____

Generalità dello studente destinatario

NOME _____ COGNOME _____

LUOGO DI NASCITA _____

DATA DI NASCITA _____

CODICE FISCALE _____

Scuola e classe frequentata nell'anno scolastico 2000/2001

Indirizzo _____

Les bourses d'études sont versées sur la base d'un classement unique établi en fonction des revenus, du plus faible au plus élevé.

MODALITÉS DE PRÉSENTATION DES DEMANDES

Le représentant légal de l'élève, ou l'élève lui-même s'il est majeur, doit présenter sa demande, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet, au plus tard le 3 mai 2002 sous peine d'exclusion à la Direction des politiques de l'éducation de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, 4, rue A. Crétier - AOSTE.

À l'Assessorat régional
de l'éducation et de la culture
Direction des politiques de l'éducation
4, rue A. Crétier
AOSTE

**BOURSES D'ÉTUDES
AU TITRE DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2000/2001**

Aux termes du 9^e alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 62 du 10 mars 2000 et du DPCM n° 106 du 14 février 2001

**DÉCLARATION TENANT LIEU DE CERTIFICATS
AUX TERMES DE LA LÉGISLATION EN VIGUEUR
POUR L'ÉTABLISSEMENT DES CONDITIONS
ÉCONOMIQUES EN VUE DE L'OBTENTION D'UNE
BOURSE D'ÉTUDES.**

Identité du demandeur

PRÉNOM _____ NOM _____

CODE FISCAL _____

NOMBRE DE MEMBRES DU FOYER _____

Résidence

RUE/PLACE _____ NUMÉRO _____

COMMUNE _____

Identité de l'élève auquel la bourse est destinée

PRÉNOM _____ NOM _____

LIEU DE NAISSANCE _____

DATE DE NAISSANCE _____

CODE FISCAL _____

Établissement scolaire et classe que l'élève fréquentait pendant l'année 2000/2001 _____

Adresse _____

Scuola e classe attualmente frequentata _____

Indirizzo _____

**AUTOCERTIFICAZIONE SPESE SOSTENUTE ANNO
SCOLASTICO 2000/2001**

Il sottoscritto _____, in
qualità di richiedente, dichiara di aver sostenuto, nell'anno
scolastico 2000/2001, le seguenti spese:

Euro _____	per _____
Euro _____	per _____
Euro _____	per _____
Euro _____	per _____

Dichiara altresì che per le spese sopraindicate non ha
beneficiato di provvidenze erogate allo stesso titolo
dall'Amministrazione regionale o da altri Enti.

**SITUAZIONE ECONOMICA
DEL NUCLEO FAMILIARE**

A - SITUAZIONE ECONOMICA

La situazione economica si ottiene sommando:

- tutti i redditi netti dei diversi componenti il nucleo familiare quali risultanti dalle dichiarazioni dei redditi o, in mancanza di obbligo di presentazione della dichiarazione dei redditi, dall'ultimo certificato sostitutivo rilasciato dai datori di lavoro o da enti previdenziali;
- il reddito delle attività finanziarie.

B - DETRAZIONI (Importi che possono essere detratti dalla somma del punto A)

Indicare una sola di queste detrazioni

- Euro 1.291,00 - Nucleo familiare residente in abitazione in locazione e non possessore di altri immobili adibiti ad uso abitativo o residenziale nel comune di residenza. (Non può essere detratta alcuna cifra nel caso in cui il canone di locazione è corrisposto a società le cui quote sono intestate, in tutto o in parte, a membri del nucleo familiare).
- Euro 1.807,00 - Nucleo familiare residente in abitazione in locazione e non possessore di altri immobili adibiti ad uso abitativo o residenziale in altri comuni. (Non può essere detratta alcuna cifra nel caso in cui il canone di locazione è corrisposto a società le cui

Établissement scolaire et classe que l'élève fréquente actuellement _____

Adresse _____

**DÉCLARATION SUR L'HONNEUR ATTESTANT LES
DÉPENSES SUPPORTÉES PENDANT L'ANNÉE SCOLAIRE 2000/2001**

Je soussigné _____,
en qualité de demandeur, atteste que les dépenses supportées pendant l'année scolaire 2000/2001 ont été les suivantes :

_____ euros pour _____
_____ euros pour _____
_____ euros pour _____
_____ euros pour _____

Je déclare également que je n'ai bénéficié d'aucune aide octroyée par l'Administration régionale ou par d'autres organismes au titre des dépenses susmentionnées.

REVENUS DU FOYER DU DEMANDEUR

A - REVENUS

Les revenus sont calculés en sommant :

- le revenu net de chaque membre du foyer tel qu'il ressort de la déclaration des revenus y afférente ou, à défaut de celle-ci, du dernier certificat tenant lieu de déclaration délivré par les employeurs ou par les organismes de sécurité sociale ;
- les revenus des activités financières.

B - DÉDUCTIONS (montants qui peuvent être déduits de la somme visée au point A)

Indiquer une seule de ces deux déductions

- 1 291,00 euros - Si le foyer du demandeur occupe un logement en location et ne possède aucun immeuble à usage d'habitation dans la commune de résidence. (Aucune déduction n'est possible si le loyer est versé à des sociétés dont les parts sociales appartiennent entièrement ou en partie à des membres dudit foyer).
- 1 807,00 euros - Si le foyer du demandeur occupe un logement en location et ne possède aucun immeuble à usage d'habitation dans d'autres communes. (Aucune déduction n'est possible si le loyer est versé à des sociétés dont les parts sociales appartiennent

quote sono intestate, in tutto o in parte, a membri del nucleo familiare).

Euro 516,00 – Per il secondo figlio

Euro 774,00 – Per il terzo figlio

Euro 1.032,00 – Per ciascun figlio successivo al terzo

Euro 1.032,00 – Per ciascun componente del nucleo (esclusi il coniuge e i figli) a carico del richiedente.

Euro 1.549,00 – Nel caso si tratti di invalido totale.

Euro 1.032,00 – Per ciascun figlio riconosciuto con handicap grave (art. 3, comma 3, legge 05.02.1992, n. 104) o con invalidità superiore al 66%.

Euro 1.032,00 – Nel caso in cui ad uno dei genitori sia stata riconosciuta una situazione di handicap o invalidità tale da determinare una impossibilità di produzione di reddito.

TOTALE PUNTO B

C - SITUAZIONE ECONOMICA EQUIVALENTE (Sottrarre dall'importo del punto A il totale del punto B)

Il richiedente dichiara di aver conoscenza che, nel caso di corresponsione dei benefici, si applica la normativa vigente in materia di controllo della veridicità delle informazioni fornite.

Data _____

Firma del richiedente

NOTE ESPICATIVE PER LA COMPILAZIONE DEL MODELLO DI AUTOCERTIFICAZIONE, RELATIVAMENTE ALLA SITUAZIONE ECONOMICA

D) Il nucleo familiare dello studente è composto dal richiedente il beneficio e da tutti coloro, anche se non legati da vincolo di parentela, che risultano nel suo stato di famiglia anagrafico alla data di presentazione della domanda.

Qualora dallo stato di famiglia non risultino conviventi, sono comunque considerati facenti parte del nucleo familiare:

a) in assenza di separazione o di divorzio, i genitori dello studente e gli altri figli fiscalmente a loro carico;

b) nel caso di separazione legale o di divorzio, il genitore cui lo studente sia stato affidato e gli altri figli fiscalmente a suo carico;

entièrement ou en partie à des membres dudit foyer).

516,00 euros – Au titre du deuxième enfant.

774,00 euros – Au titre du troisième enfant.

1 032,00 euros – Au titre de chacun des enfants en sus du troisième

1 032,00 euros – Au titre de tout membre du foyer à la charge du demandeur (à l'exclusion du conjoint et des enfants).

1 549,00 euros – S'il s'agit de personnes atteintes d'une incapacité de 100%.

1 032,00 euros – Au titre de chaque enfant gravement handicapé, au sens du 3^e alinéa de l'art. 3 de la loi n° 104 du 5 février 1992, ou atteint d'une incapacité supérieure à 66%

1 032,00 euros – Si le handicap ou l'incapacité de l'un des parents comporte l'impossibilité pour celui-ci d'avoir des revenus.

TOTAL DU POINT B

C – REVENU (Déduire du montant visé au point A le total du point B)

Le demandeur déclare être au courant du fait qu'en cas d'octroi des aides en question il est fait application de la législation en vigueur en matière de contrôle de la véracité des informations fournies.

Fait à _____ le _____

Signature du demandeur

NOTES EXPLICATIVES POUR L'ÉTABLISSEMENT DE LA DÉCLARATION SUR L'HONNEUR RELATIVE AUX CONDITIONS ÉCONOMIQUES

D) Le foyer de l'élève est composé du demandeur et de toutes les personnes qui sont inscrites sur sa fiche familiale d'état civil à la date de présentation de la demande, même si elles n'ont aucun lien de parenté avec l'élève.

Si ladite fiche familiale d'état civil ne mentionne aucune personne vivant sous le même toit, les personnes suivantes font en tout état de cause partie du foyer :

a) À défaut de séparation ou de divorce, les parents de l'élève et les autres enfants à leur charge ;

b) En cas de séparation de corps ou de divorce, le parent auquel la garde de l'élève a été confiée et les autres enfants à la charge dudit parent ;

- c) eventuali soggetti in affidamento ai genitori dello studente alla data di presentazione della domanda.
- II) Tutti i redditi netti dei diversi componenti del nucleo familiare che sono dati dai redditi complessivi diminuiti degli importi IRPEF, desumibili come segue:

CUD 2000 (relativo ai redditi dell'anno 1999)

Il reddito netto è dato dai redditi di lavoro dipendente ed assimilati, indicati al punto 1, aumentati dai redditi di lavoro dipendente che non possono usufruire delle detrazioni, indicati al punto 2 e diminuiti delle ritenute indicate al punto 9, dell'addizionale regionale IRPEF indicata al punto 16 e dell'addizionale comunale IRPEF indicata al punto 18.

Calcolo: punto 1 + eventuale punto 2 - punto 9 - punto 16 - punto 18.

730/2000 (relativo ai redditi dell'anno 1999)

Il reddito netto è dato dal reddito complessivo indicato al rigo 6, diminuito dell'imposta netta indicata al rigo 21, dell'addizionale regionale IRPEF indicata al rigo 30 e dell'addizionale comunale IRPEF indicata al rigo 33.

Calcolo: rigo 6 - rigo 21 - rigo 30 - rigo 33.

UNICO 2000 (relativo ai redditi dell'anno 1999)

Il reddito netto è dato dal reddito complessivo indicato al rigo RN1, diminuito dell'imposta netta indicata al rigo RN 18, dell'addizionale regionale IRPEF indicata al rigo RV2 e dell'addizionale comunale IRPEF indicata al rigo RV9.

Calcolo: rigo RN1 - rigo RN18 - rigo RV2 - rigo RV9.

- III) Il reddito delle attività finanziarie è costituito da tutti gli interessi, dividendi e, in genere, rendite derivanti da investimenti mobiliari percepiti al 31.12.1999 e non risultanti dalla dichiarazione dei redditi.

Deliberazione 11 marzo 2002, n. 847.

Approvazione di un avviso pubblico per la costituzione di un elenco aperto ai soggetti esterni all'Amministrazione regionale cui le strutture competenti della Regione Valle d'Aosta potranno attingere ai sensi della L.R. n. 18/98 per proposte di deliberazione di affido d'incarico

- c) Toute autre personne dont la garde a été confiée aux parents de l'élève à la date de présentation de la demande.

- II) Le revenu net de chaque membre du foyer est représenté par le total global de ses revenus, déduction faite des montants de l'impôt sur le revenu des personnes physiques (IRPEF), calculés comme suit :

CUD 2000 (relatif aux revenus de l'année 1999)

Le revenu net est constitué par les revenus résultant d'un travail salarié et par les revenus assimilés à ces derniers et visés au point 1, augmentés des revenus résultant d'un travail salarié qui n'ouvrent pas droit aux déductions visées au point 2 et diminués des retenues visées au point 9, de l'impôt additionnel régional sur le revenu des personnes physiques visé au point 16 et de l'impôt additionnel communal sur le revenu des personnes physiques visé au point 18.

Le calcul à effectuer est le suivant : le point 1 + éventuellement le point 2 - le point 9 - le point 16 - le point 18.

730/2000 (relatif aux revenus de l'année 1999)

Le revenu net est constitué par le revenu global visé à la ligne 6, diminué de l'impôt net visé à la ligne 21, de l'impôt additionnel régional sur le revenu des personnes physiques visé à la ligne 30 et de l'impôt additionnel communal sur le revenu des personnes physiques visé à la ligne 33.

Le calcul à effectuer est le suivant : la ligne 6 - la ligne 21 - la ligne 30 - la ligne 33.

UNICO 2000 (relatif aux revenus de l'année 1999)

Le revenu net est constitué par le revenu global visé à la ligne RN1, diminué de l'impôt net visé à la ligne RN18, de l'impôt additionnel régional sur le revenu des personnes physiques visé à la ligne RV2 et de l'impôt additionnel communal sur le revenu des personnes physiques visé à la ligne RV9.

Le calcul à effectuer est le suivant : la ligne RN1 - la ligne RN18 - la ligne RV2 moins la ligne RV9.

- III) Le revenu résultant des activités financières est représenté par la somme des intérêts, des dividendes et des rentes découlant d'investissements mobiliers perçus à la date du 31 décembre 1999 et non indiqués sur la déclaration de revenus.

Délibération n° 847 du 11 mars 2002,

portant approbation d'un avis public pour l'établissement d'une liste ouverte de sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale et auxquels les structures compétentes de la Région Vallée d'Aoste peuvent avoir recours au sens de la LR n° 18/1998 pour des proposi-

**chi a valere sul POR Obiettivo 3 2000/2006 sul Docup –
Obiettivo 2 2000/2006 e sui programmi Interreg III –
Impegno di spesa per la pubblicazione dell'avviso.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare un avviso pubblico per la costituzione di un elenco aperto di soggetti esterni all'amministrazione regionale cui le strutture competenti della Regione Valle d'Aosta potranno attingere ai sensi della L.r. n. 18/98 per proposte di deliberazioni di affido d'incarichi a valere sul POR Obiettivo 3 2000-06, sul Docup. Obiettivo 2 2000/06, sui Programmi Interreg III, sull'intesa Istituzionale di programma Stato/Regione autonoma Valle d'Aosta, di cui alla Legge n. 662/96, e sui Programmi di Azioni innovative finanziati dai fondi strutturali comunitari ai sensi del regolamento (CE) N.1260/99 del Consiglio, riportato nell'allegato A che costituisce parte integrante della presente deliberazione;

2. di autorizzare il dirigente della Direzione Agenzia regionale del lavoro ad adottare tutti gli atti necessari alla costituzione del suddetto elenco;

3. di pubblicare un estratto dell'avviso pubblico sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;

4. di dare mandato alla Direzione agenzia regionale del lavoro di provvedere alle incombenze connesse alla pubblicazione, con cadenza annuale, dell'estratto di avviso di cui all'allegato C alla presente deliberazione su almeno due quotidiani a carattere nazionale e uno a carattere regionale;

5. di approvare e impegnare, per l'onere derivante dalla prima pubblicazione dell'estratto dell'avviso pubblico, la spesa complessiva di Euro 7.746,93, IVA compresa con i fondi dell'asse F – Misura F1 con imputazione sul capitolo 30220 « Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000-2006 – » del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 – Richiesta 9700 «F1 Azioni comprese nella regola POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob.3 FSE SPESE», che presenta la necessaria disponibilità;

6. di rimandare alla competenza del Dirigente della Direzione agenzia regionale del lavoro l'adozione degli atti necessari a consentire la reiterazione annuale della pubblicazione dell'estratto di cui all'allegato C;

7. di approvare i seguenti allegati facenti parte integrante e sostanziale della presente deliberazione:

**tions de délibérations portant attribution de fonctions, à
valoir sur le POR Objectif 3 2000/2006, sur le Docup –
Objectif 2 2000/2006 et sur les programmes Interreg III,
ainsi qu'engagement de la dépense pour la publication
dudit avis.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis public visé à l'annexe A, qui fait partie intégrante de la présente délibération, pour l'établissement d'une liste ouverte de sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale et auxquels les structures compétentes de la Région Vallée d'Aoste peuvent avoir recours au sens de la LR n° 18/1998 pour des propositions de délibérations portant attribution de fonctions, à valoir sur le POR Objectif 3 2000/2006, sur le Docup – Objectif 2 2000/2006, sur les programmes Interreg III, sur l'Accord institutionnel de programme État/Région autonome Vallée d'Aoste visé à la loi n° 662/1996 et sur les Programmes d'actions innovatrices financés par les fonds structurels communautaires, aux termes du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil ;

2. La directrice de l'Agence régionale de l'emploi est chargée de l'adoption des tous les actes nécessaires à l'établissement de ladite liste ;

3. L'avis public est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste ;

4. La Direction de l'agence régionale de l'emploi est chargée de l'adoption des mesures découlant de la publication annuelle de l'extrait de l'avis visé à l'annexe C de la présente délibération sur au moins deux quotidiens à diffusion nationale et sur un quotidien à diffusion régionale ;

5. En vue de la couverture des frais résultant de la première publication de l'extrait de l'avis public en cause, est approuvée et engagée la dépense globale de 7 746,93 euros, IVA incluse, à valoir sur les fonds de l'axe F – Mesure F1. Ladite dépense est imputée au chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – Objectif 3 POR FSE 2000-2006 » du budget prévisionnel 2002 de la Région, détail 9700 « F1, Actions relatives à la règle POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob.3 FSE Dépenses », qui dispose des fonds nécessaires ;

6. La directrice de l'Agence régionale de l'emploi est chargée de l'adoption des tous les actes nécessaires à la publication annuelle de l'extrait visé à l'annexe C de la présente délibération ;

7. Sont approuvées les annexes indiquées ci-après, qui font partie intégrante de la présente délibération:

- avviso pubblico (Allegato A)
- fac simile per la presentazione delle domande (Allegato B)
- estratto dell'avviso pubblico (Allegato C)

ALLEGATO A

AVVISO PUBBLICO

PER LA COSTITUZIONE DI UN ELENCO APERTO DI SOGGETTI ESTERNI ALL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE

Art. 1 Oggetto

È indetto un avviso pubblico per la costituzione di un elenco aperto di soggetti esterni all'amministrazione regionale, cui le strutture competenti della Regione Valle d'Aosta potranno attingere ai sensi della L.r. n. 18/98 per proposte di deliberazioni di affido d'incarichi a valere sul POR Obiettivo 3 2000-06, sul Docup. Obiettivo 2 2000/06, e sui Programmi Interreg III.

Inoltre tale elenco aperto potrà essere utilizzato per proposte di deliberazioni di affido d'incarichi a valere sull'intesa Istituzionale di programma Stato/Regione autonoma Valle d'Aosta, di cui alla Legge n. 662/96, sui Programmi di Azioni innovative finanziati dai fondi strutturali comunitari ai sensi del regolamento (CE) n. 1260/99 del Consiglio e ove necessario, per integrare, in ordine a specifiche attività di valutazione e monitoraggio, la composizione del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici della Valle d'Aosta, costituito ai sensi della legge n. 144 del 1999 mediante estensione delle funzioni attribuite al Nucleo di valutazione di cui alla L.r. n. 48 del 1995.

Art. 2 Durata

L'elenco di cui all'oggetto avrà la stessa durata dei Programmi di iniziativa comunitaria: POR Obiettivo 3 2000-06, sul Docup. Obiettivo 2 2000/06, e sui Programmi Interreg III a partire dalla data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Art. 3 Domande

Possono presentare domanda le persone fisiche, anche facenti parte di società, in possesso di competenze professionali, documentabili nell'ambito delle seguenti tematiche:

- Avis public (Annexe A)
- Fac-similé pour la présentation des demandes (Annexe B)
- Extrait de l'avis public (Annexe C).

ANNEXE A

AVIS PUBLIC

POUR L'ÉTABLISSEMENT D'UNE LISTE DE SUJETS N'APPARTENANT PAS À L'ADMINISTRATION RÉGIONALE

Art. 1^{er} Objet

Est publié un avis public pour l'établissement d'une liste ouverte de sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale et auxquels les structures compétentes de la Région Vallée d'Aoste peuvent avoir recours au sens de la LR n° 18/1998 pour des propositions de délibérations portant attribution de fonctions, à valoir sur le POR Objectif 3 2000/2006, sur le Docup – Objectif 2 2000/2006 et sur les programmes Interreg III.

Ladite liste ouverte peut être utilisée pour des propositions de délibérations portant attribution de fonctions à valoir sur l'Accord institutionnel de programme État/Région autonome Vallée d'Aoste visé à la loi n° 662/1996 et sur les Programmes d'actions innovatrices financés par les fonds structurels communautaires, aux termes du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil, ainsi que, si cela s'avère nécessaire, pour compléter, relativement à des activités spécifiques d'évaluation et de suivi, la composition du Centre d'évaluation et de contrôle des investissements publics de la Vallée d'Aoste constitué au sens de la loi n° 144 de 1999 suite à l'extension des fonctions attribuées audit Centre d'évaluation par la LR n° 48/1995.

Art. 2 Durée

La durée de validité de la liste en objet, qui court à partir de la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, est la même que celle des Programmes d'initiative communautaire POR Objectif 3 2000/2006 et Docup – Objectif 2 2000/2006 et des programmes Interreg III.

Art. 3 Demandes

Les demandes d'inscription sur la liste en cause peuvent être présentées par des personnes physiques, qui peuvent éventuellement faire partie de sociétés, dont les compétences professionnelles pouvant être documentées concernent les domaines suivants :

1. Area dell'assistenza tecnica nell'ambito dei Fondi strutturali;
2. Area della valutazione nell'ambito dei Fondi strutturali;
3. Area del diritto comunitario e in particolare degli Aiuti di stato;
4. Area della rendicontazione e del controllo dei progetti cofinanziati con risorse comunitarie;
5. Area del monitoraggio di progetti e programmi cofinanziati dai fondi strutturali;
6. Area dell'informazione, comunicazione e pubblicità;
7. Area informatica;
8. Area del sistema della formazione professionale;
9. Area dei servizi per l'impiego;
10. Area dell'orientamento scolastico e/o professionale;
11. Area delle politiche per l'inserimento di soggetti svantaggiati;
12. Area della ricerca in ambito economico e/o sociale;
13. Area della consulenza organizzativa;
14. Area della creazione d'impresa;
15. Area dello sviluppo locale;
16. Area dello sviluppo rurale;
17. Area della ricerca e dello sviluppo tecnologico;
18. Area dell'assistenza alla predisposizione dei progetti cofinanziati dai fondi strutturali;
19. Area della traduzione e dell'interpretariato.

Le domande saranno ammissibili all'interno delle seguenti categorie a seconda della tipologia di esperienza maturata e documentata:

- a) esperti/e con esperienza di almeno 10 anni documentabile nell'ambito tematico prescelto;
- b) esperti/e con esperienza di almeno 3 anni documentabile nell'ambito tematico prescelto;
- c) operatori/trici che hanno almeno un'esperienza documentabile, o hanno frequentato almeno un corso di formazione professionale, o sono in possesso di un titolo di studio coerente, nell'ambito tematico prescelto.

Art. 4

Modalità di presentazione delle domande

Le domande devono essere presentate secondo il fac

1. Aire de l'assistance technique dans le cadre des fonds structurels ;
2. Aire de l'évaluation dans le cadre des fonds structurels ;
3. Aire du droit communautaire et notamment des aides étatiques ;
4. Aire de l'établissement des comptes et du contrôle des projets cofinancés par des ressources communautaires ;
5. Aire du suivi des projets et des programmes cofinancés par les fonds structurels ;
6. Aire de l'information, de la communication et de la publicité ;
7. Aire de l'informatique ;
8. Aire du système de la formation professionnelle ;
9. Aire des services d'aide à l'emploi ;
10. Aire de l'orientation scolaire et/ou professionnelle ;
11. Aire des politiques pour l'insertion dans le monde du travail des personnes défavorisées ;
12. Aire de la recherche dans le domaine économique et/ou social ;
13. Aire des fonctions de conseil en matière d'organisation ;
14. Aire de la création d'entreprises ;
15. Aire du développement local ;
16. Aire du développement rural ;
17. Aire de la recherche et du développement technologique ;
18. Aire de l'aide à la conception des projets cofinancés par les fonds structurels ;
19. Aire de la traduction et de l'interprétariat.

Les demandes sont admissibles dans le cadre des catégories indiquées ci-après, suivant le type d'expérience acquise et documentée :

- a) Spécialistes ayant une expérience de 10 ans au moins, pouvant être documentée, dans le domaine choisi ;
- b) Spécialistes ayant une expérience de 3 ans au moins, pouvant être documentée, dans le domaine choisi ;
- c) Opérateurs ayant une expérience professionnelle au moins, pouvant être documentée, ou ayant suivi un cours au moins de formation professionnelle ou justifiant d'un titre d'études en rapport avec le domaine choisi.

Art. 4

Modalités de présentation des demandes

Les demandes doivent être rédigées suivant le fac-similé

simile allegato al presente avviso ed essere corredate dal curriculum vitae firmato in originale dall'interessato/a e da quant'altro s'intende produrre per documentare le varie sezioni dello stesso curriculum vitae.

I/Le candidati/e possono presentare domanda per un massimo di due ambiti tematici.

Devono comunque presentare una domanda distinta, e la relativa documentazione, per ciascun ambito.

Le domande in bollo devono essere inviate mediante Raccomandata alla Direzione Agenzia regionale del lavoro della Valle d'Aosta, via Garin, n. 1- 11100 – AOSTA.

Sulla busta dovrà essere riportata la dicitura: «Candidatura per la costituzione di un elenco aperto di soggetti esterni all'amministrazione regionale».

Le domande potranno essere inviate, a partire dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta. Le domande pervenute entro il 30° giorno dalla data di pubblicazione del presente avviso saranno esaminate al fine di istituire l'elenco di cui all'art. 1. Le domande pervenute in data successiva saranno esaminate solo per l'aggiornamento del suddetto elenco a cadenza semestrale.

Art. 5 Valutazione delle candidature

L'ammissione delle candidature nell'elenco di cui all'oggetto del presente avviso pubblico sarà effettuata dalla Direzione Agenzia regionale del Lavoro in collaborazione con il Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali e la Direzione politiche agricole e sviluppo zootecnico.

Le candidature che non risulteranno possedere i requisiti minimi di ammissibilità all'interno delle specifiche categorie e ambiti tematici per i quali ci si candida non saranno prese in considerazione al fine dell'inserimento nell'elenco di cui all'oggetto.

Una volta istituito l'elenco aperto, qualora si presentasse la necessità di affidare all'esterno la realizzazione di una determinata attività/servizio, nell'ambito dei Programmi europei sopra menzionati, sarà cura delle singole strutture regionali, competenti in materia, che intendono attingere al suddetto elenco per sottoporre alla giunta regionale proposte di deliberazione di affido di incarichi, di espletare l'istruttoria e le procedure di valutazione delle candidature ai sensi e con le modalità della L.r. n. 18/98.

Art. 6 Tutela privacy

I dati dei quali la Regione Valle d'Aosta entra in posses-

joint au présent avis et être assorties de l'original du curriculum vitae signé par le demandeur et de toute autre pièce que ce dernier entend présenter afin de documenter les différentes sections dudit curriculum.

Tout candidat ne peut présenter sa demande que relativement à deux des domaines susmentionnés.

À cette fin, il doit déposer des demandes distinctes et la documentation relative à chacun desdits domaines doit y être annexée.

Les demandes, munies d'un timbre fiscal, doivent être envoyées par lettre recommandée à la Direction de l'agence régionale de l'emploi de la Vallée d'Aoste, 1, rue Garin, 11100 AOSTE.

Le pli contenant la demande doit porter la mention « Candidature pour l'établissement d'une liste ouverte de sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale ».

Les demandes peuvent être envoyées à partir de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste. Les demandes parvenues dans un délai de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis seront examinées en vue de l'établissement de la liste visée à l'art. 1^{er}. Les demandes parvenues après l'expiration dudit délai seront examinées uniquement aux fins de la mise à jour semestrielle de ladite liste.

Art. 5 Évaluation des candidatures

La Direction de l'agence régionale de l'emploi procédera à l'inscription des candidats sur la liste visée à l'objet du présent avis public de concert avec le Département de la planification, des investissements et des politiques structurales et avec la Direction des politiques agricoles et de l'élevage.

Les demandes présentées par des personnes qui ne répondent pas aux conditions minimales d'admissibilité dans le cadre des catégories et des domaines pour lesquels elles ont fait acte de candidature ne sont pas prises en compte aux fins de l'établissement de la liste en cause.

Après l'établissement de ladite liste, s'il s'avère nécessaire de confier à des personnes n'appartenant pas à l'Administration la réalisation d'activités ou la fourniture de services dans le cadre des programmes européens susmentionnés, les structures régionales compétentes qui entendent avoir recours à ladite liste pour présenter au Gouvernement régional des propositions de délibérations portant attribution de fonctions sont chargées de procéder à l'instruction et à l'évaluation des candidats, aux termes de la LR n° 18/1998, suivant les modalités établies par celle-ci.

Art. 6 Protection des données personnelles

Le traitement des données personnelles dont l'Admi-

so a seguito del presente avviso pubblico verranno trattati nel rispetto della L. 675/96 e sue modifiche.

Art. 7
Responsabile del procedimento

Ai sensi della L.r. n. 18/99 la struttura amministrativa responsabile dell'adozione del presente avviso è la Direzione Agenzia regionale del lavoro (Dirigente responsabile Nadia SAVOINI).

Art. 8
Informazioni

Il presente avviso pubblico è reperibile in internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: www.regione.vda.it

Allegati:
Fac simile di domanda

ALLEGATO B

FAC SIMILE PRESENTAZIONE DOMANDA

Alla Direzione Agenzia
Regionale del lavoro
Via Garin n.1
11100 – AOSTA

Oggetto: avviso pubblico per la costituzione di un elenco aperto di soggetti esterni all'amministrazione regionale di cui la Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. ____

Il/La sottoscritto/a _____, nato/a a _____ il _____
Residente a _____,
C.F. _____, P.I. _____
_____, num. tel. _____.

CHIEDE

Di essere ammesso/a a far parte dell'elenco aperto di soggetti esterni di cui all'avviso pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta, n. _____, il _____.

Nell'ambito tematico relativo a (barrare l'ambito d'interesse, massimo due), e nella seguente categoria (barrare la categoria di riferimento).

nistration dispose au cours des procédures visées au présent avis a lieu dans le respect des principes de la loi n° 675/1996 modifiée.

Art. 7
Responsable de la procédure

Aux termes de la LR n° 18/1999, la Direction de l'agence régionale de l'emploi (Directrice : Nadia SAVOINI) est la structure administrative responsable de l'adoption du présent avis.

Art. 8
Renseignements

Le présent avis est publié sur le site Internet de la Région Vallée d'Aoste : www.regione.vda.it

Annexes :
Fac-similé de la demande.

ANNEXE B

FAC-SIMILÉ DE LA DEMANDE

À la Direction de l'agence
régionale de l'emploi
1, rue Garin
11100 AOSTE

Objet : Avis public pour l'établissement d'une liste ouverte de sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale, visé au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° ____

Je soussigné(e) _____ né(e) le _____ à _____, résidant à _____
_____ code fiscal _____
_____, numéro d'immatriculation IVA _____
_____, tél. _____.

DEMANDE

à être inscrit(e) sur la liste ouverte des sujets n'appartenant pas à l'Administration visée à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° ____ du _____.

Dans le domaine relatif à (cocher la case concernée, deux cases au maximum) et dans la catégorie indiquée ci-après (cocher la case y afférente) :

Ambito tematico:	Domaine :
<input type="checkbox"/> 1. Area dell'assistenza tecnica nell'ambito dei Fondi strutturali;	<input type="checkbox"/> 1. Aire de l'assistance technique dans le cadre des fonds structurels ;
<input type="checkbox"/> 2. Area della valutazione nell'ambito dei Fondi strutturali;	<input type="checkbox"/> 2. Aire de l'évaluation dans le cadre des fonds structurels ;
<input type="checkbox"/> 3. Area del diritto comunitario, e in particolare degli Aiuti di stato;	<input type="checkbox"/> 3. Aire du droit communautaire et notamment des aides étatiques ;
<input type="checkbox"/> 4. Area della rendicontazione e del controllo dei progetti cofinanziati con risorse comunitarie;	<input type="checkbox"/> 4. Aire de l'établissement des comptes et du contrôle des projets cofinancés par des ressources communautaires ;
<input type="checkbox"/> 5. Area del monitoraggio di progetti e programmi cofinanziati dai fondi strutturali;	<input type="checkbox"/> 5. Aire du suivi des projets et des programmes cofinancés par les fonds structurels ;
<input type="checkbox"/> 6. Area dell'informazione, comunicazione e pubblicità;	<input type="checkbox"/> 6. Aire de l'information, de la communication et de la publicité ;
<input type="checkbox"/> 7. Area informatica;	<input type="checkbox"/> 7. Aire de l'informatique ;
<input type="checkbox"/> 8. Area del sistema della formazione professionale;	<input type="checkbox"/> 8. Aire du système de la formation professionnelle ;
<input type="checkbox"/> 9. Area dei servizi per l'impiego;	<input type="checkbox"/> 9. Aire des services d'aide à l'emploi ;
<input type="checkbox"/> 10. Area dell'orientamento scolastico e/o professionale;	<input type="checkbox"/> 10. Aire de l'orientation scolaire et/ou professionnelle ;
<input type="checkbox"/> 11. Area delle politiche per l'inserimento di soggetti svantaggiati;	<input type="checkbox"/> 11. Aire des politiques pour l'insertion dans le monde du travail des personnes défavorisées ;
<input type="checkbox"/> 12. Area della ricerca in ambito economico e/o sociale;	<input type="checkbox"/> 12. Aire de la recherche dans le domaine économique et/ou social ;
<input type="checkbox"/> 13. Area della consulenza organizzativa;	<input type="checkbox"/> 13. Aire des fonctions de conseil en matière d'organisation ;
<input type="checkbox"/> 14. Area della creazione d'impresa;	<input type="checkbox"/> 14. Aire de la création d'entreprises ;
<input type="checkbox"/> 15. Area dello sviluppo locale;	<input type="checkbox"/> 15. Aire du développement local ;
<input type="checkbox"/> 16. Area dello sviluppo rurale;	<input type="checkbox"/> 16. Aire du développement rural ;
<input type="checkbox"/> 17. Area della ricerca e dello sviluppo tecnologico;	<input type="checkbox"/> 17. Aire de la recherche et du développement technologique ;
<input type="checkbox"/> 18. Area dell'assistenza alla predisposizione dei progetti cofinanziati dai fondi strutturali;	<input type="checkbox"/> 18. Aire de l'aide à la conception des projets cofinancés par les fonds structurels ;
<input type="checkbox"/> 19. Area della traduzione e dell'interpretariato.	<input type="checkbox"/> 19. Aire de la traduction et de l'interprétariat.
Esperienza maturata:	Expérience acquise :
<input type="checkbox"/> a) esperti/e con esperienza di almeno 10 anni documentabile nell'ambito tematico prescelto;	<input type="checkbox"/> a) Spécialistes ayant une expérience de 10 ans au moins, pouvant être documentée, dans le domaine choisi ;
<input type="checkbox"/> b) esperti/e con esperienza di almeno 3 anni documentabile nell'ambito tematico prescelto;	<input type="checkbox"/> b) Spécialistes ayant une expérience de 3 ans au moins, pouvant être documentée, dans le domaine choisi ;
<input type="checkbox"/> c) operatori/trici che hanno almeno un'esperienza documentabile, o hanno frequentato almeno un corso di for-	<input type="checkbox"/> c) Opérateurs ayant une expérience professionnelle au moins, pouvant être documentée, ou ayant suivi un

mazione professionale, o sono in possesso di un titolo di studio coerente, nell'ambito tematico prescelto.

A tal fine allega alla presente il proprio curriculum vitae, firmato in originale, con l'elenco delle attività e ogni altra documentazione che si ritiene utile ad attestare le competenze e attività effettivamente svolte richieste dall'avviso pubblico in oggetto.

Data _____

Firma

Si allega alla presente copia conforme di un documento d'identità

ALLEGATO C

ESTRATTO DELL'AVVISO PUBBLICO PER LA COSTITUZIONE DI UN ELENCO APERTO DI SOGGETTI ESTERNI ALL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE

È indetto un avviso pubblico per la costituzione di un elenco aperto di soggetti esterni all'amministrazione regionale cui le strutture competenti della Regione Valle d'Aosta potranno attingere ai sensi della L.r. n. 18/98 per proposte di deliberazioni di affido d'incarichi a valere sul POR Obiettivo 3 2000-06, sul Docup. Obiettivo 2 2000/06, e sui Programmi Interreg III. Inoltre tale elenco aperto potrà essere utilizzato per proposte di deliberazioni di affido d'incarichi a valere sull'intesa Istituzionale di programma Stato/Regione autonoma Valle d'Aosta, di cui alla Legge n. 662/96, sui Programmi di Azioni innovative finanziati dai fondi strutturali comunitari ai sensi del regolamento (CE) n. 1260/99 del Consiglio e ove necessario, per integrare, in ordine a specifiche attività di valutazione e monitoraggio, la composizione del Nucleo di valutazione e verifica degli investimenti pubblici della Valle d'Aosta, costituito ai sensi della legge n. 144 del 1999 mediante estensione delle funzioni attribuite al Nucleo di valutazione di cui alla L.r. n. 48 del 1995.

Possono presentare domanda le persone fisiche, anche facenti parte di società, in possesso di competenze professionali documentabili nell'ambito delle seguenti tematiche:

1. Area dell'assistenza tecnica nell'ambito dei Fondi strutturali;
2. Area della valutazione nell'ambito dei Fondi strutturali;
3. Area del diritto comunitario, e in particolare degli Aiuti di stato;

cours au moins de formation professionnelle ou justifiant d'un titre d'études en rapport avec le domaine choisi.

À cet effet, je joins à la présente demande l'original de mon curriculum vitae signé, portant la liste des activités exercées, ainsi que toute autre pièce que j'estime utile pour attester mes compétences et les fonctions accomplies, au sens de l'avis public en cause.

Fait à _____ le _____

Signature

Je joins à la présente demande une copie conforme à l'original d'une pièce d'identité.

ANNEXE C

EXTRAIT DE L'AVIS DE CONCOURS POUR L'ÉTABLISSEMENT D'UNE LISTE OUVERTE DE SUJETS N'APPARTENANT PAS À L'ADMINISTRATION RÉGIONALE

Un avis public est lancé en vue de l'établissement d'une liste ouverte de sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale, auxquels les structures compétentes de la Région Vallée d'Aoste peuvent avoir recours au sens de la LR n° 18/1998 pour des propositions de délibérations portant attribution de fonctions, à valoir sur le POR Objectif 3 2000/2006, sur le Docup - Objectif 2 2000/2006 et sur les programmes Interreg III. Ladite liste ouverte peut être utilisée pour des propositions de délibérations portant attribution de fonctions à valoir sur l'Accord institutionnel de programme État/Région autonome Vallée d'Aoste visé à la loi n° 662/1996 et sur les Programmes d'actions innovatrices financés par les fonds structurels communautaires, aux termes du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil, ainsi que, si cela s'avère nécessaire, pour compléter, relativement à des activités spécifiques d'évaluation et de suivi, la composition du Centre d'évaluation et de contrôle des investissements publics de la Vallée d'Aoste constitué au sens de la loi n° 144 de 1999 suite à l'extension des fonctions attribuées audit Centre d'évaluation par la LR n° 48/1995.

Les demandes d'inscription sur la liste en cause peuvent être présentées par des personnes physiques, faisant éventuellement partie de sociétés, dont les compétences professionnelles pouvant être documentées concernent les domaines suivants :

1. Aire de l'assistance technique dans le cadre des fonds structurels ;
2. Aire de l'évaluation dans le cadre des fonds structurels ;
3. Aire du droit communautaire et notamment des aides étatiques ;

4. Area della rendicontazione e del controllo dei progetti cofinanziati con risorse comunitarie;
5. Area del monitoraggio di progetti e programmi cofinanziati dai fondi strutturali;
6. Area dell'informazione, comunicazione e pubblicità;
7. Area informatica;
8. Area del sistema della formazione professionale;
9. Area dei servizi per l'impiego;
10. Area dell'orientamento scolastico e/o professionale;
11. Area delle politiche per l'inserimento di soggetti svantaggiati;
12. Area della ricerca in ambito economico e/o sociale;
13. Area della consulenza organizzativa;
14. Area della creazione d'impresa;
15. Area dello sviluppo locale;
16. Area dello sviluppo rurale;
17. Area della ricerca e dello sviluppo tecnologico;
18. Area dell'assistenza alla predisposizione dei progetti cofinanziati dai fondi strutturali;
19. Area della traduzione e dell'interpretariato.

Le domande saranno ammissibili all'interno delle seguenti categorie a seconda della tipologia di esperienza maturata certificata:

- a) esperti/e con esperienza di almeno 10 anni documentabile nell'ambito tematico prescelto;
- b) esperti/e con esperienza di almeno 3 anni documentabile nell'ambito tematico prescelto;
- c) operatori/trici che hanno almeno un'esperienza documentabile, o hanno frequentato almeno un corso di formazione professionale, o sono in possesso di un titolo di studio coerente, nell'ambito tematico prescelto.

Le domande devono essere presentate secondo il fac simile allegato al presente avviso ed essere corredate dal curriculum vitae firmato in originale dall'interessato/a e da quant'altro s'intende produrre per attestare le varie sezioni dello stesso curriculum vitae.

I/Le candidati/e possono presentare domanda per un massimo di due ambiti tematici.

Devono comunque presentare una domanda distinta, e la

4. Aire de l'établissement des comptes et du contrôle des projets cofinancés par des ressources communautaires ;
5. Aire du suivi des projets et des programmes cofinancés par les fonds structurels ;
6. Aire de l'information, de la communication et de la publicité ;
7. Aire de l'informatique ;
8. Aire du système de la formation professionnelle ;
9. Aire des services d'aide à l'emploi ;
10. Aire de l'orientation scolaire et/ou professionnelle ;
11. Aire des politiques pour l'insertion dans le monde du travail des personnes défavorisées ;
12. Aire de la recherche dans le domaine économique et/ou social ;
13. Aire des fonctions de conseil en matière d'organisation ;
14. Aire de la création d'entreprises ;
15. Aire du développement local ;
16. Aire du développement rural ;
17. Aire de la recherche et du développement technologique ;
18. Aire de l'aide à la conception des projets cofinancés par les fonds structurels ;
19. Aire de la traduction et de l'interprétariat.

Les demandes sont admissibles dans le cadre des catégories indiquées ci-après, suivant le type d'expérience acquise et documentée :

- a) Spécialistes ayant une expérience de 10 ans au moins, pouvant être documentée, dans le domaine choisi ;
- b) Spécialistes ayant une expérience de 3 ans au moins, pouvant être documentée, dans le domaine choisi ;
- c) Opérateurs ayant une expérience professionnelle au moins, pouvant être documentée, ou ayant suivi un cours au moins de formation professionnelle ou justifiant d'un titre d'études en rapport avec le domaine choisi.

Les demandes doivent être rédigées suivant le fac-similé joint au présent avis et être assorties de l'original du curriculum vitae, signé par le demandeur, et de toute autre pièce que ce dernier entend présenter en vue de documenter les différentes sections dudit curriculum.

Tout candidat ne peut présenter sa demande que relativement à deux des domaines susmentionnés.

À cette fin, il doit déposer des demandes distinctes et la

relativa documentazione, per ciascun ambito.

Le domande in bollo devono essere inviate mediante Raccomandata alla Direzione Agenzia regionale del lavoro della Valle d'Aosta, via Garin, n. 1- 11100 – AOSTA. Sulla busta dovrà essere riportata la dicitura: «Candidatura per la costituzione di un elenco aperto di soggetti esterni all'amministrazione regionale». Le domande potranno essere inviate, a partire dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Deliberazione 21 dicembre 2001, n. 231.

Area n. 7 - Urbanistica - Pianificazione - Piano Regolatore - Approvazione di variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale ai sensi degli articoli 14 b) e 16 della Legge regionale 06.04.1998 n. 11 - Modifica alle Norme Tecniche di Attuazione.

Prende la parola in qualità di relatore il consigliere AGOSTINO Salvatore.

Prende la parola per dichiarazione di voto il consigliere Luca MANTIONE.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Premesso che:

Con delibera di Consiglio Comunale n. 156 del 27.09.2001 è stata adattata la Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale costituita dalla modifica delle Norme Tecniche di Attuazione del Piano Regolatore Generale Comunale vigente riguardanti la realizzazione di fabbricati al servizio dell'agricoltura nelle Aree agricole di interesse ambientale;

In particolare si è ritenuto opportuno modificare l'art. 7 comma 1 delle Norme Tecniche di Attuazione laddove viene prescritta una distanza di mt 10 dai confini nelle Zone E, riducendo tale limite a mt 6;

All'art. 21 comma 2 delle Norme Tecniche di Attuazione del Piano Regolatore Generale comunale vigente, sono stati altresì modificati i parametri che normano la realizzazione di nuovi fabbricati agricoli e più precisamente il limite di mq 300 di superficie coperta per corpo di fabbrica incrementandolo fino a mq 500; nonché ampliando il limite di mq 95 di superficie di pavimento ammessa per l'abitazione del conduttore dell'azienda fino a mq 120;

È stato inoltre ritenuto opportuno recepire quanto stabilito nel provvedimento attuativo della legge regionale

documentazione relativa a ciascun desdits domaines doit y être annexée..

Les demandes, munies d'un timbre fiscal, doivent être envoyées par lettre recommandée à la Direction de l'agence régionale de l'emploi de la Vallée d'Aoste, 1, rue Garin, 11100 AOSTE. Le pli contenant la demande doit porter la mention « Candidature pour l'établissement d'une liste ouverte de sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale ». Les demandes peuvent être envoyées à partir de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Ville d'AOSTE. Délibération n° 231 du 21 décembre 2001.

7^e secteur – Urbanisme – Planification – Plan régulateur – Approbation d'une variante non substantielle du plan régulateur général communal aux termes des articles 14 b) et 16 de la loi régionale n° 11 du 16 avril 1998 – Modification des Normes techniques d'application.

Le conseiller Salvatore AGOSTINO prend la parole en qualité de rapporteur.

Le conseiller Luca MANTIONE prend la parole pour faire une déclaration précédant le vote.

LE CONSEIL COMMUNAL

Préambule

La délibération du Conseil communal n° 156 du 27 septembre 2001 a approuvé la variante non substantielle du Plan régulateur général communal comportant la modification des Normes techniques d'application du PRGC en vigueur relatives à la construction de bâtiments destinés à l'agriculture dans les zones agricoles d'intérêt environnemental ;

Il a notamment été estimé opportun de modifier le 1^{er} alinéa de l'art. 7 des Normes techniques d'application qui fixait à 10 m la distance minimale à respecter depuis les limites dans les zones E et de réduire ladite distance à 6 m ;

Le 2^e alinéa de l'art. 21 des Normes techniques d'application du Plan régulateur général communal en vigueur modifie les paramètres afférents à la réalisation des nouveaux bâtiments à usage agricole et notamment augmente de 300 m² à 500 m² la limite de la superficie couverte pour chaque corps de bâtiment et étend de 95 m² à 120 m² la limite de la superficie de plancher admise pour le logement de l'exploitant agricole ;

Il a également été estimé opportun d'appliquer les dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional

n. 11/98 art. 39 con delibera di Giunta regionale n. 518 del 24.03.1999 che concede al Comune il potere di derogare in fase di rilascio del titolo abilitativo, dalle distanze fissate nel Piano Regolatore Generale comunale delle stalle e concimaie dalle abitazioni e dalle aree urbanizzate in relazione alle condizioni ambientali locali e in concerto con il veterinario ufficiale e l'Ufficiale Sanitario, prevedendo adeguate disposizioni atte ad assicurare il rispetto delle misure igienico-sanitarie necessarie;

L'inserimento delle suddette modificazioni alle Norme Tecniche di Attuazione del Piano Regolatore Generale Comunale vigente ha costituito adozione di Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale ai sensi dell'art. 14b) della legge regionale 11/98;

In quanto adozione di Variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale, la suddetta deliberazione è stata pubblicata all'Albo Pretorio e depositata in pubblica visione per 45 giorni consecutivi a partire dal 22.10.2001 e fino al 05.12.2001 compreso in ottemperanza a quanto disposto dall'art. 16 comma 1 della legge regionale 06.04.1998;

Durante il periodo di pubblicazione non sono state depositate osservazioni in merito alla Variante adottata;

Con nota prot. n. 28563 del 22.10.2001 la delibera in oggetto è stata trasmessa alla Direzione Urbanistica dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere pubbliche per il parere di competenza; la Direzione Urbanistica, con nota prot. n. 33801 del 05.12.2001 ha comunicato di non avere particolari osservazioni da formulare in merito;

Ai sensi dell'art. 16 della legge regionale 11/98 la Variante non sostanziale adottata può essere approvata non essendo state sollevate osservazioni in merito alle modifiche apportate;

La 3ª Commissione Consiliare competente in materia ha esaminato e espresso parere favorevole alla Variante non sostanziale in oggetto in fase di adozione in data 17.09.2001;

Ai sensi del comma 3 art. 16 della legge regionale n. 11/98 l'adozione del presente atto compete al Consiglio comunale;

Considerato che l'adozione del presente provvedimento compete al Consiglio comunale ai sensi dello Statuto comunale e per il combinato della L.R. 45/95 e della L.R. 54/98 e successive modifiche ed integrazioni;

La bozza del presente provvedimento è stata esaminata in data 13.12.2001 dalla IIIª commissione consiliare la quale si è espressa con 3 voti favorevoli e 1 astenuto (Consigliere MANTIONE Luca), nominando quale relatore il Presidente della Commissione consiliare AGOSTINO Salvatore;

n° 518 du 24 mars 1999, portant application de la loi régionale n° 11/1998, qui permet à la Commune de déroger, lors de la délivrance du permis de construire, aux dispositions du Plan régulateur général communal en matière de distance entre les étables et les fosses à fumier et les logements et les agglomérations, en fonction des conditions environnementales locales et de concert avec le vétérinaire officiel et le médecin de santé publique, et de prévoir à cet effet des mesures permettant d'assurer le respect des dispositions en matière d'hygiène et de santé ;

L'inscription desdites modifications aux Normes techniques d'application du Plan régulateur général communal en vigueur a comporté l'adoption d'une variante non substantielle du PRGC aux termes de l'art. 14 b) de la loi régionale n° 11/1998 ;

La délibération susdite portant adoption d'une variante non substantielle du Plan régulateur général communal a été publiée au tableau d'affichage de la Commune et mise à la disposition du public pendant 45 jours consécutifs, du 22 octobre au 5 décembre 2001 compris, aux termes des dispositions du premier alinéa de l'art. 16 de la loi régionale du 6 avril 1998 ;

Pendant la période de publication, aucune observation n'a été déposée relativement à la variante en cause ;

La délibération susmentionnée à été transmise, par lettre du 22 octobre 2001, réf. n° 28563, à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics afin que celle-ci exprime l'avis de son ressort. La Direction de l'urbanisme a communiqué, par sa lettre du 5 décembre 2001, réf. n° 33801, qu'il n'y avait lieu de soulever aucune observation au sujet de ladite variante ;

Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, la variante non substantielle adoptée peut être approuvée vu qu'aucune observation n'a été présentée quant aux modifications apportées ;

Le 17 septembre 2001, la 3ª Commission du Conseil, compétente en la matière, a examiné la variante non substantielle en cause et a exprimé un avis favorable quant à son adoption ;

Au sens du 3ª alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, il appartient au Conseil communal d'adopter la présente délibération ;

L'adoption de la présente délibération est du ressort du Conseil communal aux termes des Statuts communaux et des dispositions combinées de la LR n° 45/1995 et de la LR n° 54/1998 modifiées et complétées ;

Le 13 décembre 2001 la 3ª Commission du Conseil a examiné et voté l'ébauche de la présente délibération (voix pour : trois ; absents : une, le conseiller Luca MANTIONE). Le conseiller Salvatore AGOSTINO, président de la Commission, a été nommé rapporteur.

Con voti favorevoli 17 e 5 astenuti (Consiglieri MANTIONE Luca, NAVARRA Orlando, PUCCI Maurizio, SCHIMIZZI Giuseppe e SERGI Nella) su 22 consiglieri presenti, essendo temporaneamente assenti i Consiglieri DEGIOZ Pietro, FAVRE Renato, GUGLIELMINOTTI BIANCO Marino, MILANESIO Bruno e VENTURELLA Ugo, espressi con votazione palese;

delibera

di approvare, ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 commi 2 e 3 della Legge regionale 11/98, la Variante non sostanziale adottata con deliberazione n. 156 del 27.09.2001, costituita dalle seguenti modifiche alle Norme Tecniche di Attuazione del Piano Regolatore Generale Comunale vigente:

A) all'art. 7 comma 1 delle Norme Tecniche di Attuazione del Piano Regolatore Generale Comunale vigente le parole:

- «- zone normative equivalenti a ZTO C = m 6
- zone normative equivalenti a ZTO D, E = m 10»

sono sostituite con:

- «- zone normative equivalenti a ZTO C, E = m 6
- zone normative equivalenti a ZTO D = m 10»

B) all'art. 21 comma 2 delle Norme Tecniche di Attuazione del Piano Regolatore Generale comunale vigente le parole:

«...superiore a mq 300 per corpo di fabbrica»

sono sostituite con le parole:

«...superiore a mq 500 per corpo di fabbrica»;

C) all'art. 21, comma 2, 1° paragrafo delle Norme Tecniche di Attuazione del Piano Regolatore Generale Comunale vigente le parole:

«... non può essere superiore a mq 95»

sono sostituite con le parole:

«... non può essere superiore a mq 120» di S.P.;

D) all'art. 21 al termine del secondo comma è aggiunto il seguente capoverso. «Nelle parti di territorio comunale disciplinate dal presente articolo e che sono individuate dal PTP come facenti parte del sottosistema a sviluppo residenziale del sistema insediativo tradizionale, tali interventi sono ammessi esclusivamente quando siano funzionali al ripristino di condizioni ambientali e abitative degradate esistenti nella zona» (art. 16 comma 1 punto a) nelle Norme Tecniche di Attuazione del PTP);

E) all'art. 8 comma 9 delle Norme Tecniche di Attuazione

Les 22 conseillers présents (temporairement absents les conseillers Pietro DÉGIOZ, Renato FAVRE, Marino GUGLIELMINOTTI BIANCO, Bruno MILANESIO et Ugo VENTURELLA), ayant voté à main levée avec le résultat suivant : 17 voix pour et 5 abstentions (les conseillers Luca MANTIONE, Orlando NAVARRA, Maurizio PUCCI, Giuseppe SCHIMIZZI et Nella SERGI) ;

délibère

La variante non substantielle adoptée par la délibération du Conseil communal n° 156 du 27 septembre 2001 et constituée des modifications des Normes techniques d'application du Plan régulateur général communal en vigueur indiquées ci-après est approuvée, aux termes du 2° et du 3° alinéas de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 :

A) Au 1^{er} alinéa de l'art. 7 des Normes techniques d'application du Plan régulateur général communal en vigueur, les mots :

- «- zone normative equivalenti a ZTO C = m 6
- zone normative equivalenti a ZTO D, E = m 10 »

sont remplacés par les mots :

- «- zone normative equivalenti a ZTO C, E = m 6
- zone normative equivalenti a ZTO D = m 10 »

B) Au 2° alinéa de l'art. 21 des Normes techniques d'application du Plan régulateur général communal en vigueur, les mots :

« ...superiore a mq 300 per corpo di fabbrica »

sont remplacés par les mots :

«...superiore a mq 500 per corpo di fabbrica »

C) Au 1^{er} paragraphe du 2° alinéa de l'art. 21 des Normes techniques d'application du Plan régulateur général communal en vigueur, les mots :

« ...non può essere superiore a mq 95 »

sont remplacés par les mots :

«...non può essere superiore a mq 120 di S.P. »

D) À la fin du 2° alinéa de l'art. 21 est ajoutée la phrase suivante : « *Nelle parti di territorio comunale disciplinate dal presente articolo e che sono individuate dal PTP come facenti parte del sottosistema a sviluppo residenziale del sistema insediativo tradizionale, tali interventi sono ammessi esclusivamente quando siano funzionali al ripristino di condizioni ambientali e abitative degradate esistenti nella zona* » (point a) du 1^{er} alinéa de l'art. 16 des Normes techniques d'application du PTP) ;

E) Au 9° alinéa de l'art. 8 des Normes techniques d'appli-

del Piano Regolatore Generale Comunale vigente dopo le parole

«...inferiore a 50 m»

vengono inserite le parole

«fatto salvo quanto previsto dal Cap. III paragrafo A comma 2 delle disposizioni attuative della L.R. 11/98 approvate dal Consiglio Regionale con deliberazione n. 518/XI del 24.03.1999»;

di dare atto che il presente provvedimento non comporta spesa e che la Variante assumerà efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione della presente deliberazione, ai sensi del comma 3° art. 16 della legge regionale 11/98;

di dare atto che il responsabile del presente provvedimento è l'arch. Graziella BENZONI.

Comune di NUS. Deliberazione 28 febbraio 2002, n. 11.

Rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000. Approvazione variante al Piano Regolatore Generale Comunale urbanistico e paesaggistico.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'integrazione dello studio idrogeologico redatto dalla Dottoressa Stefania NOTARPIETRO, in data 7 febbraio 2002, che si allega alla presente quale parte integrante e sostanziale;

2. di approvare la variante non sostanziale relativa alla rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000;

3. di dare atto che la variante consiste nell'inserimento di una zona denominata «R1» - area di rilocalizzazione di cui alla legge regionale n. 10/2001, articolo 1, comma 1, lettera a), in località Plantayes della superficie complessiva di circa mq. 5695 come meglio illustrato negli elaborati grafici agli atti;

4. di dare atto che sono fissati per la zona «R1», le medesime caratteristiche tipologiche e gli indici di edificabilità per la limitrofa zona «BC4 - Plantayes» e precisamente:

- densità fondiaria massima 0,30 mq/mq;
- n. massimo dei piani pari a 2 (due) oltre al sottotetto non abitabile;

cation du Plan régulateur général communal en vigueur, après les mots :

« ...inferiore a 50 m »

sont ajoutés les mots :

«...fatto salvo quanto previsto dal Cap. III paragrafo A comma 2 delle disposizioni attuative della L.R. 11/98 approvate dal Consiglio regionale con deliberazione nr. 518/XI del 24.03.1999 ».

La présente délibération ne comporte aucune dépense et la variante en cause prend effet à compter de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998.

La responsable de la présente délibération est Mme Graziella BENZONI, architecte.

Commune de NUS. Délibération n° 11 du 28 février 2002,

portant reconstruction à un autre endroit des bâtiments détruits au gravement endommagés par les catastrophes naturelles du mois d'octobre 2000. Approbation d'une variante du plan régulateur général communal prenant en compte les aspects urbanistiques et paysagers.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée l'étude hydro-géologique complémentaire établie par Mme Stefania NOTARPIETRO le 7 février 2002 et jointe à la présente délibération dont elle fait partie intégrante ;

2. Est approuvée la variante non substantielle relative à la reconstruction à un autre endroit des bâtiments détruits ou gravement endommagés par les catastrophes naturelles du mois d'octobre 2000 ;

3. Ladite variante comporte l'insertion dans la zone dénommée R1 – aire destinée à la reconstruction de bâtiments à un autre endroit, au sens de la lettre a) du 1^{er} alinéa de l'article 1^{er} de la loi régionale n° 10/2001 – située à Plantayes d'une superficie globale d'environ 5 695 m², tel qu'il appert des projets déposés aux archives ;

4. Les caractéristiques relatives aux types de bâtiments et les indices de constructibilité dans la zone R1 sont les mêmes que ceux relatifs à la zone BCA – Plantayes, à savoir :

- densité de construction maximale de 0,30 m²/m² ;
- nombre maximal d'étages égal à 2 (deux) plus le combles non habitables ;

- area di parcheggio privato pari a 1 mq. ogni 7 mq. di superficie lorda edificata con un minimo di 1 posto auto ogni alloggio;
- area di verde privato nella misura di 2 mq ogni 7 mq. di superficie lorda edificata;
- distanza dalla strada: come stabilito dal PRGC o in difetto quelle previste dal nuovo codice della strada;
- concessione edilizia diretta (L.R. n. 10/2001 - articolo 2 comma 4);

5. di dare atto che la zona individuata oggetto della presente è dotata di opere di urbanizzazione quali: acquedotto, fognatura, energia elettrica, viabilità, raccolta rifiuti solidi urbani, come risulta dalla tavola agli atti;

6. di dare atto di aver effettuato la verifica di coerenza con le norme del P.T.P.;

7. di trasmettere copia della presente deliberazione, non appena esecutiva, alla Direzione Urbanistica, unitamente alla documentazione;

8. di pubblicare un estratto del presente atto, non appena esecutivo, sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Comune di RHÊMES-NOTRE-DAME. Deliberazione dell'11 marzo 2002, n. 17.

Esame osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Progetto di sistemazione idraulica al Torrente Dora di Rhêmes in frazione Thumel.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. riguardante il progetto di sistemazione idraulica del Torrente Dora di Rhêmes in località Thumel;

2. Di dare atto della coerenza della variante in oggetto con le scelte del P.T.P.;

3. Di disporre per l'invio in copia del presente atto, con i relativi allegati, alla struttura regionale competente in materia urbanistica e alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale secondo le procedure disposte dall'art. 16 della L.R. n. 11/1998;

4. Di dare atto che il presente provvedimento non è soggetto al controllo ai sensi della L.R. 23.08.1993 n. 73 e successive modificazioni;

- aire destinée aux parcs de stationnement privés égale à 1 m² tous les 7 m² de surface bâtie brute avec 1 emplacement pour auto au moins par logement ;
- espace vert privé égal à 2 m² tous les 7 m² de surface bâtie brute ;
- distance de la route au sens du PRGC ou, à défaut de dispositions de ce dernier, aux termes du nouveau code de la route ;
- permis de construire direct (4^e alinéa de l'article 2 de la LR n° 10/2001) ;

5. La zone faisant l'objet de la présente délibération est munie d'équipements collectifs : réseau d'adduction d'eau, égouts, énergie électrique, voirie et ramassage des ordures ménagères, comme il appert du tableau déposé aux archives ;

6. Suite aux vérifications nécessaires, il est pris acte du fait que la variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

7. La présente délibération, assortie de la documentation y afférente est transmise à la Direction de l'urbanisme dès qu'elle est applicable ;

8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région dès qu'elle est applicable.

Commune de RHÊMES-NOTRE-DAME. Délibération n° 17 du 11 mars 2002,

portant examen des observations et approbation d'une variante non substantielle du PRGC relative au projet de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, au hameau de Thumel.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. La variante non substantielle du PRGC relative au projet de réaménagement hydraulique de la Doire de Rhêmes, au hameau de Thumel est approuvée ;

2. Il est pris acte du fait que la variante en cause n'est pas en contraste avec les dispositions du PTP ;

3. La présente délibération est transmise, assortie des annexes y afférentes, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme et est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998 ;

4. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle, au sens de la LR n° 73 du 23 août 1993 modifiée ;

5. Di dichiarare la presente deliberazione, con la seguente votazione:

astenuiti n. 1 - votanti n. 12 - favorevoli n.10 - contrari n. 1 immediatamente eseguibile ai sensi e per gli effetti dell'art. 27, comma 1, della L.R. 09.08.1994 n. 41 e dalla L.R. 16.12.1997 n. 40.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Avviso ai sensi della Legge 241/90.

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di SAINT-CHRISTOPHE intende procedere all'adeguamento della strada comunale interna Nicolin-Bagnère.

Per ottenere la disponibilità dei terreni interessati dalla realizzazione dell'opera, questa Amministrazione Comunale procederà ai sensi della Legge 22.10.1971 n. 865;

Il progetto preliminare dell'opera è stato redatto dal geom. NAVILLOD Sergio con studio in AOSTA, via Sant'Anselmo (Tel. 0165.542033).

Gli elaborati progettuali saranno depositati in libera visione a tutti i cittadini interessati presso l'Ufficio Tecnico Comunale nei giorni ed orari di seguito elencati:

dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00.

Chiunque fosse interessato potrà presentare eventuali osservazioni scritte depositandole presso l'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il tecnico comunale che si occupa della pratica di occupazione d'urgenza e di esproprio per pubblica utilità è l'arch. AUTELITANO Bruno (Tel. 0165.269828).

Si precisa che tale avviso sarà pubblicato ai sensi dell'art. 8 comma III° della legge 241/90:

- presso l'Albo Pretorio Comunale (con allegato l'elenco ditte espropriate);
- sul Bollettino Ufficiale Regionale;
- nelle bacheche sparse sul territorio comunale.

Il Sindaco
CHENEY

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione consiliare 21 marzo 2002, n. 31.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. strada interna di

5. À l'issue d'un vote dont les résultats sont les suivants :

Abstentions : 1 ; Votants : 12 ; Voix pour : 10 ; Voix contre : 1, la présente délibération est déclarée immédiatement applicable, aux termes du premier alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 41 du 9 août 1994 et de la loi régionale n° 40 du 16 décembre 1997.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Avis au sens de la loi n° 241/1990.

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE entend procéder au réaménagement de la route communale interne Nicolin-Bagnère ;

Pour pouvoir disposer des terrains concernés par la réalisation de l'ouvrage en question, l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE fait appel aux procédures visées à la loi n° 865 du 22 octobre 1971 ;

L'avant projet de l'ouvrage susdit a été conçu par M. Sergio NAVILLOD, géomètre, dont cabinet est situé à AOSTE, rue Saint-Anselme (tél. 01 65 54 20 33).

Les projets sont déposés au Bureau technique communal et tout citoyen intéressé peut les consulter aux jours et aux heures indiqués ci-après :

du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h.

Toute éventuelle observation peut être adressée par écrit au Bureau technique communal dans les quinze jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

M. Bruno AUTELITANO (tél. 01 65 26 98 28) est le technicien communal chargé des procédures relatives à l'occupation d'urgence et à l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Il est précisé qu'au sens du 3° alinéa de l'article 8 de la loi n° 241/1990, le présent avis est publié :

- au tableau d'affichage de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE (avec la liste des propriétaires expropriés) ;
- au Bulletin officiel de la Région ;
- aux tableaux d'affichage situés sur le territoire communal.

Le syndic,
Paolo CHENEY

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération du Conseil Communal n° 31 du 21 mars 2002,

portant approbation d'une variante non substantielle du

Sorreley.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 49 del 20 dicembre 2001 relativa alla strada interna di Sorreley;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

P.R.G.C. relative à la route communale à l'intérieur de Sorreley.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil Communal n° 49 du 20 décembre 2001 relative à la route communale à l'intérieur de Sorreley;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région;

Sous 30 jours, la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione consiliare 21 marzo 2002, n. 33.

Variante non sostanziale al P.R.G.C. strada di disimpegno all'interno del Centro Commerciale dal piazzale «Conti» alla strada comunale «Croix-Noire – Autoporto» – Approvazione.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° comma dell'art. 16 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con deliberazione consiliare n. 50 del 20 dicembre 2001 relativa alla strada di disimpegno all'interno del Centro Commerciale dal piazzale «Conti» alla strada comunale «Croix-Noire – Autoporto»;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, la deliberazione medesima con gli atti della variante.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération du Conseil Communal n° 33 du 21 mars 2002,

portant approbation d'une variante non substantielle du P.R.G.C. relative à la route de dégagement à l'intérieur du centre commercial dès le parking «Conti» jusqu'à la route communale «Croix-Noire – Autoporto.»

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée aux termes du 3° alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 la variante non substantielle du P.R.G.C. constituée par la délibération du Conseil Communal n° 50 du 20 décembre 2001 relative à la route de dégagement à l'intérieur du centre commercial dès le parking «Conti» jusqu'à la route communale «Croix-Noire – Autoporto»;

La présente délibération est publiée au Bulletin Officiel de la Région;

Sous 30 jours, la présente délibération et les actes de la variante sont transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di VERRÈS.

Graduatoria finale.

Ai sensi della vigente legislazione si rende noto che si è formata la seguente graduatoria della selezione pubblica per titoli ed esami per l'assunzione a tempo determinato di assistenti domiciliari e tutelari cat. B2.

1 ^a BAGNOD Marika	17,96/24
2 ^a LUCIANI Giuseppina	17,12/24
3 ^a BOVOLENTA Corinne	17,10/24
4 ^a FAZZOLARI Attilia	15,88/24
5 ^a BOSONIN Samantha	15,88/24,
6 ^a TONELLI Sandra	15,13/24
7 ^a CRETIER Lorella	15,13/24

Verrès, 20 marzo 2002.

Il Segretario comunale
BARONE

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de VERRÈS.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie suite à la sélection pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'aide à domicile et dans les établissements, cat. B, pos. B2:

1 ^{re} BAGNOD Marika	17,96/24
2 ^e LUCIANI Giuseppina	17,12/24
3 ^e BOVOLENTA Corinne	17,10/24
4 ^e FAZZOLARI Attilia	15,88/24
5 ^e BOSONIN Samantha	15,88/24,
6 ^e TONELLI Sandra	15,13/24
7 ^e CRETIER Lorella	15,13/24

Fait à Verrès, le 20 mars 2002.

Le secrétaire communal,
Giorgio BARONE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 124

Ente Parco Naturale Mont Avic.

Graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un accudiente-fattorino, categoria A, posizione A, con rapporto di lavoro a tempo parziale (15 ore settimanali).

IL DIRETTORE

Omissis

rende noto

che la graduatoria definitiva del concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un accudiente-fattorino, categoria A, posizione A, con rapporto di lavoro a tempo parziale (15 ore settimanali) è la seguente:

N° 124

Parc naturel du Mont-Avic.

Liste d'aptitude définitive du concours externe, sur titres, en vue du recrutement d'un auxiliaire de service – huissier, catégorie A, position A, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (15 heures hebdomadaires).

LE DIRECTEUR

Omissis

donne avis

du fait que la liste d'aptitude définitive établie à l'issue du concours externe, sur titres, en vue du recrutement d'un auxiliaire de service – huissier, catégorie A, position A, sous contrat à durée indéterminée et à temps partiel (15 heures hebdomadaires), est la suivante :

- | | |
|--|---|
| 1) BORDET Ada
nata ad AOSTA il 10.02.1965
con punteggio finale di 18 punti; | 1) BORDET Ada
née le 10 février 1965 à AOSTE
18 points ; |
| 2) NICCO Fiorella
nata ad AOSTA il 19.03.1967
con punteggio finale di 17,57 punti; | 2) NICCO Fiorella
née le 19 mars 1967 à AOSTE
17,57 points ; |
| 3) MONTI Andrea
nato a SAVONA il 15.12.1963
con punteggio finale di 14,35 punti; | 3) MONTI Andrea
né le 15 décembre 1963 à SAVONA
14,35 points ; |
| 4) MANCUSO Chiarina
nata a CATANZARO il 05.12.1971
con punteggio finale di 12,35 punti; | 4) MANCUSO Chiarina
née le 5 décembre 1971 à CATANZARO
12,35 points ; |
| 5) RIZZO Gabriella
nata ad ORMEA il 26.06.1955
con punteggio finale di 11,65 punti; | 5) PIZZO Gabriella
née le 26 juin 1955 à ORMEA
11,65 points ; |
| 6) CHALLANCIN Angiolina
nata ad ARNAD il 05.10.1962
con punteggio finale di 11,1 punti; | 6) CHALLANCIN Angiolina
née le 5 octobre 1962 à ARNAD
11,1 points ; |
| 7) LAZIER Graziano
nato ad AOSTA il 25.08.1957
con punteggio finale di 8,8 punti; | 7) LAZIER Graziano
né le 25 août 1957 à AOSTE
8,8 points ; |
| 8) MAYOLET Lucia
nata ad IVREA il 14.08.1974
con punteggio finale di 7,95 punti; | 8) MAYOLET Lucia
née le 14 août 1974 à IVRÉE
7,95 points ; |
| 9) PELLISSIER Marzia
nata ad AOSTA il 03.01.1975
con punteggio finale di 7,8 punti; | 9) PELLISSIER Marzia
née le 3 janvier 1975 à AOSTE
7,8 points ; |
| 10) CREUX Erika
nata ad AOSTA il 14.07.1981
con punteggio finale di 6,1 punti; | 10) CREUX Erika
née le 14 juillet 1981 à AOSTE
6,1 points ; |
| 11) DAGUIN Gabriella
nata ad AOSTA il 25.03.1981
con punteggio finale di 4,69 punti; | 11) DAGUIN Gabriella
née le 25 mars 1981 à AOSTE
4,69 points ; |
| 12) POLICANTE Luigi
nato a BIELLA il 21.01.1966
con punteggio finale di 4,13 punti; | 12) POLICANTE Luigi
né le 21 janvier 1966 à BIELLA
4,13 points ; |
| 13) LAZZONI Mauro
nato a CHÂTILLON il 10.03.1953
con punteggio finale di 2,84 punti; | 13) LAZZONI Mauro
né le 10 mars 1953 à CHÂTILLON
2,84 points ; |
| 14) TREVES Liliana
nata ad AOSTA il 20.05.1969
con punteggio finale di 2,6 punti; | 14) TREVES Liliana
née le 20 mai 1969 à AOSTE
2,6 points ; |
| 15) ZORZINI Valentina
nata a TRIESTE il 22.05.1976
con punteggio finale di 2,23 punti; | 15) ZORZINI Valentina
née le 22 mai 1976 à TRIESTE
2,23 points ; |
| 16) BORETTAZ Loredana (*)
nata ad AOSTA il 26.01.1983
con punteggio finale di 1,8 punti; | 16) BORETTAZ Loredana (*)
née le 26 janvier 1983 à AOSTE
1,8 points ; |

17) BELLOLI Stefano, nato ad AOSTA il 24.11.1981
con punteggio finale di 1,8 punti;

(*) Precede per età ai sensi del comma 3, art. 3 del bando di
concorso.

Champdepraz, 26 marzo 2002.

Il Direttore
BOCCA

N. 125

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione –
Servizio Patrimonio.**

**Bando di gara (Pubblico incanto) (per forniture ai di
sotto della soglia di rilievo comunitario).**

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta –
Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione –
Servizio Patrimonio – Ufficio Economato – Via De
Tillier, 3 – 11100 AOSTA – Italia – Tel. 0165/273313 –
Fax 0165/273125.
2. a) *Procedura di aggiudicazione*: Pubblico incanto (R.D.
18.11.1923, n. 2440; R.D. 23.05.1924, n. 827 e
D.P.R. 18.04.1994, n. 573)

b) *Forma dell'appalto*: Fornitura.
3. a) *Luogo della consegna*: Palazzo Regionale e uffici
Regionali siti in AOSTA.

b) *Natura e quantità dei prodotti da fornire*: generi di
comfort, suddivisi in 4 lotti distinti, da fornire nelle
quantità che verranno richieste – importi posti a base
della trattativa IVA, trasporto nel luogo di destinazio-
ne e servizio compresi:

lotti a) b) c): totale della colonna 3 delle tabelle a) b)
c) – euro 41,50;

lotto d): totale della colonna 3 della tabella d) – euro
8,00
4. *Consegna*: generi compresi nei lotti A, B e C, entro 20
minuti dalla relativa ordinazione; generi compresi nel
lotto D, secondo modalità da concordare, con preavviso
non inferiore a ore 3.
5. a) *Indirizzo per richiedere i capitolati d'oneri e i docu-
menti complementari*: Ufficio Economato Via De
Tillier, 3 – 11100 AOSTA

17) BELLOLI Stefano, né le 24 novembre 1981 à AOSTE
1,8 points.

(*) priorité en raison de l'âge, au sens du 3^e alinéa de l'art. 3
de l'avis de concours.

Fait à Champdepraz, le 26 mars 2002.

Le directeur,
Massimo BOCCA

N° 125

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du budget, des finances et de la program-
mation – Service du patrimoine**

**Avis d'appel d'offres ouvert (fournitures au-dessous du
seuil communautaire).**

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome
Vallée d'Aoste – Assessorat du budget, des finances et
de la programmation – Service du patrimoine – Bureau
de l'économat – 3, rue De Tillier – 11100 AOSTE –
Italie – Téléphone 01 65 27 33 13 – Fax 01 65 27 31 25.
2. a) *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ou-
vert, au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923,
du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du
18 avril 1994.

b) *Nature du marché* : Fourniture.
3. a) *Lieu de livraison* : Palais régional et bureaux régio-
naux situés à AOSTE.

b) *Nature et quantité des produits à fournir* : aliments et
boissons répartis en 4 lots distincts, à fournir selon
les quantités requises – les mises à prix incluent
l'IVA, le transport au lieu de destination et le service
y afférent.

Lots a), b) et c) : total de la colonne 3 des tableaux a),
b) et c) – 41,50 euros.

Lot d) : total de la colonne 3 du tableau d) – 8,00 eu-
ros.
4. *Délai de livraison* : pour les produits compris dans les
lots a), b) et c), livraison dans les vingt minutes qui sui-
vent la commande ; pour les produits compris dans le lot
d), selon des modalités à établir d'un commun accord et
avec un préavis non inférieur à trois heures.
5. a) *Adresse où l'on peut demander le cahier des charges
et les documents complémentaires* : Bureau de l'éco-
nomat – 3, rue De Tillier – 11100 – AOSTE.

- b) *Termine entro cui inoltrare la richiesta dei documenti e di informazioni di cui al punto 5a):* 6 giorni prima della scadenza delle offerte.
- c) *Modalità di pagamento dei documenti:* non è richiesto il pagamento.
6. a) *Le offerte, in bollo, devono essere inoltrate entro il 06.05.2002.* Si considerano tempestive le offerte pervenute entro tale data presso l'Ufficio Protocollo dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA anche se inoltrate a mezzo posta;
- b) *Indirizzo al quale vanno inoltrate le offerte* (vedi punto 6 a).
7. a) *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* legali rappresentanti delle ditte offerenti.
- b) *L'apertura delle offerte avverrà il 09.05.2002 alle ore 15 presso la saletta dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione in Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA o presso idonea sede che verrà comunicata ai partecipanti.*
8. *Cauzione:* in caso di aggiudicazione pari a euro 2.000,00 per ciascun lotto, tramite fideiussione bancaria o polizza assicurativa.
9. *Modalità di finanziamento e di pagamento:* Ordinari mezzi di bilancio.
10. Sono ammessi i raggruppamenti secondo le norme vigenti.
11. *All'atto di presentazione dell'offerta le ditte devono produrre:*
- 11.1 un'unica dichiarazione, come da facsimile allegato, autenticata ai sensi del DPR 28 dicembre 2000, n. 445 attestante:
- a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A.;
- b) l'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92; si precisa che tale requisito è richiesto dalla legge a pena di esclusione; (in caso di costituendo raggruppamento di imprese tale dichiarazione deve essere sottoscritta da tutte le imprese). In alternativa all'autenticazione della firma, tale dichiarazione potrà essere presentata non autenticata se accompagnata dalla copia fotostatica del documento di identità del sottoscrittore.
- 11.2 una dichiarazione rilasciata e firmata da un istituto
- b) *Dernier délai pour demander les documents visés au point 5. a) :* Au plus tard le 6^e jour qui précède la date limite de réception des offres.
- c) *Paiement des copies desdits documents :* non requis.
6. a) *Les soumissions, sur papier timbré, doivent être déposées avant le 6 mai 2002.* Les soumissions envoyées par la poste ou déposées directement avant la dite date au Bureau de l'enregistrement du service indiqué au point 1 du présent avis, situé à l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation, 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE, sont considérées comme valables.
- b) *Adresse où les offres doivent être déposées :* Voir le point 6 a) du présent avis.
7. a) *Personnes admises à assister à l'ouverture des plis :* Les représentants légaux des soumissionnaires.
- b) *L'ouverture des plis aura lieu le 9 mai 2002 à 15 h dans la petite salle de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation, 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE, ou dans d'autres locaux dont l'emplacement sera communiqué aux soumissionnaires.*
8. *Cautionnement :* L'adjudicataire doit verser un cautionnement – s'élevant à 2 000,00 euros pour chaque lot – qui devra être constitué sous forme de caution choisie parmi les banques et/ou les assurances.
9. *Modalités de financement et de paiement :* Crédits inscrits au budget régional.
10. Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au présent marché au sens de la législation en vigueur.
11. *Lors de la présentation de l'offre, les soumissionnaires doivent produire :*
- 11.1 Une déclaration, rédigée selon le fac-similé annexé au présent avis et authentifiée au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, attestant à la fois :
- a) L'immatriculation de l'entreprise concernée à la C.C.I.A.A. ;
- b) L'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, sous peine d'exclusion. Pour les groupements d'entreprises en voie de constitution, ladite déclaration doit être signée par toutes les entreprises. La légalisation de la signature de ladite déclaration n'est pas nécessaire si celle-ci est assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire.
- 11.2 Déclaration délivrée et signée par un établissement

di credito o da una compagnia assicurativa di disponibilità a rilasciare, in caso di aggiudicazione, una fidejussione per un importo di euro 2.000,00 per ogni lotto di fornitura.

12. *L'offerente è vincolato alla propria offerta* per 3 mesi dalla data della stessa.

13. *Criterio di aggiudicazione:* Prezzo più basso rispetto ai prezzi posti a base della trattativa secondo le modalità indicate nelle tabelle A, B, C, D. Non sono ammesse offerte in aumento rispetto ai singoli prezzi posti a base della trattativa, indicati nelle suddette tabelle.

14. *Non sono ammesse varianti.*

15. *Altre indicazioni:* Il foglio contenente le norme di partecipazione alla gara e la dichiarazione di cui al punto 11.1 potranno essere richiesti all'indirizzo indicato al punto 1.

16. *Data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale del bando di gara indicativo:* 12.02.2002.

17. *Data di spedizione del bando al Bollettino Ufficiale:* 26.03.2002

18. *Data di ricezione del bando al Bollettino Ufficiale:* 26.03.2002

Responsabile del procedimento (L. 07.08.1990, n. 241 e L.R. 02.07.1999, n. 18) Rag. MEYNARDI Roberto (Economo Regionale).

N. 126

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di contratto stipulato.

1) *Amministrazione appaltatrice:* Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento territorio e Ambiente – Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo – Loc. Amérique, 127/A – 11020 QUART AO – Tel: 0165/776314 Fax: 776309;

2) *Procedura di stipulazione:* Procedura aperta – pubblico incanto;

3) *Data di stipulazione del contratto:* 14 novembre 2001

4) *Criteri di assegnazione del contratto:* prezzo più basso rispetto a quello fissato a base d'asta ai sensi dell'art. 73 lettera c) del R.D. 827/24;

de crédit ou une compagnie d'assurance qui s'engage à verser, en cas d'adjudication, un cautionnement s'élevant à 2 000,00 euros pour chaque lot de la fourniture.

12. *Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre* pendant 3 mois à compter de la date de présentation de cette dernière.

13. *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix selon les modalités visées aux tableaux A, B, C, et D. Les offres à la hausse par rapport aux mises à prix visées aux tableaux susmentionnés ne sont pas admises.

14. *Aucune modification n'est admise.*

15. *Indications supplémentaires :* Le dossier contenant les dispositions relatives à la participation au présent marché et le fac-similé de la déclaration visée au point 11.1 du présent avis peut être retiré à l'adresse indiquée au point 1.

16. *Date de publication au Bulletin officiel de l'avis de pré-information :* Le 12 février 2002.

17. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel :* Le 26 mars 2002.

18. *Date de réception du présent avis par le Bulletin officiel :* Le 26 mars 2002.

Responsable de la procédure (Loi n° 241 du 7 août 1990 et LR n° 18 du 2 juillet 1999) : M. Roberto MEYNARDI (économe régional).

N° 126

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis de passation de contrat.

1) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste, Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département du territoire et de l'environnement – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 63 14 – Fax 01 65 77 63 09 ;

2) *Mode de passation du marché :* Procédure ouverte – appel d'offres ouvert ;

3) *Date de passation du marché :* Le 14 novembre 2001 ;

4) *Critère d'attribution du marché :* Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924 ;

5) *Numero di offerte ricevute*: 2 (due)

6) *Nome e indirizzo del fornitore*: Società MULTICAR S.r.l. – Regione Glair – 11020 ISSOGNE AO

7) *Natura e quantità del prodotto fornito*: n. 1 autocarro 6x4 da assegnare in dotazione alla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo

8) *Prezzo pagato*: complessivi ₣ 131.386,64 I.V.A. inclusa

9) *Data di pubblicazione del bando di preinformazione dell'avviso di gara sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*: 20 marzo 2001

10) *Data di ricezione dell'avviso da parte dell'Ufficio del Bollettino Ufficiale*: _____

N. 127

Assessorato Territorio, Ambiente e Opere pubbliche.

Avviso di contratto stipulato.

1) *Amministrazione appaltatrice*: Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Dipartimento territorio e Ambiente – Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo – Loc. Amérique, 127/A – 11020 QUART AO – Tel: 0165/776314 Fax: 776309;

2) *Procedura di stipulazione*: Procedura aperta – pubblico incanto;

3) *Data di stipulazione del contratto*: 7 febbraio 2002;

4) *Criteri di assegnazione del contratto*: prezzo più basso rispetto a quello fissato a base d'asta ai sensi dell'art. 73 lettera c) del R.D. 827/24;

5) *Numero di offerte ricevute*: 3 (tre);

6) *Nome e indirizzo del fornitore*: Società STRUTTURE S.r.l. – Viale Brigate Bisagno 14/4 – 16100 GENOVA;

7) *Natura e quantità del prodotto fornito*: n. 7 monoblocchi prefabbricati uso ricovero e n. 3 monoblocchi prefabbricati uso servizi da assegnare in dotazione alla Direzione Bacini Montani e Difesa del Suolo;

8) *Prezzo pagato*: complessivi ₣ 33.559,37 I.V.A. inclusa;

9) *Data di pubblicazione del bando di preinformazione dell'avviso di gara sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*: 20 marzo 2001;

5) *Offres déposées* : 2 (deux) ;

6) *Fournisseur* : Société MULTICAR S.r.l. – région Glair – 11020 ISSOGNE ;

7) *Nature et quantité de la fourniture* : un camion 6x4 destiné à la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol ;

8) *Prix* : 131 386,64 ₣ au total, IVA incluse ;

9) *Date de publication de l'avis de pré-information au Journal officiel de la République italienne* : Le 20 mars 2001 ;

10) *Date de réception du présent avis par le Bulletin officiel* : _____

N° 127

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis de passation de contrat.

1) *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste, Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Département du territoire et de l'environnement – Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol – 127/A, région Amérique – 11020 QUART – Tél. 01 65 77 63 14 – Fax 01 65 77 63 09 ;

2) *Mode de passation du marché* : Procédure ouverte – appel d'offres ouvert ;

3) *Date de passation du marché* : Le 7 février 2002 ;

4) *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre c) de l'art. 73 du DR n° 827/1924 ;

5) *Offres déposées* : 3 (trois) ;

6) *Fournisseur* : Société STRUTTURE S.r.l. – Viale Brigade Bisagno 14/4 – 16100 GENOVA ;

7) *Nature et quantité de la fourniture* : 7 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme abris et 3 structures monobloc préfabriquées à utiliser comme installations sanitaires destinées à la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol ;

8) *Prix* : 33 559,37 ₣ au total, IVA incluse ;

9) *Date de publication de l'avis de pré-information au Journal officiel de la République italienne* : Le 20 mars 2001 ;

10) *Data di ricezione dell'avviso da parte dell'Ufficio del Bollettino Ufficiale:* _____

N. 128

Comune di BRUSSON.

Avviso d'asta. Vendita battipista.

In esecuzione della deliberazione di Giunta Comunale n. 12 del 22.02.2002 si informa che viene messo in vendita un battipista avente le seguenti caratteristiche:

- battipista KASSHBORER modello PB 25.150D completo di lama frontale a dodici movimenti, fresa neve posteriore con tracciatori idraulici indipendenti, cingolate in alluminio;
- larghezza m. 2,5;
- potenza motore 153 CV;
- peso complessivo 3.500 Kg;
- anno di costruzione: 1991.

Prezzo a base d'asta: ₣ 44.000,00.

Le offerte dovranno pervenire in busta chiusa e controfirmata sui lembi di chiusura, sulla quale dovrà apporsi la seguente scritta «Offerta per la vendita del battipista. NON APRIRE» entro le ore 12:00 di venerdì 26.04.2002 presso l'ufficio protocollo del Comune.

L'asta, presieduta dal Segretario Comunale, avverrà presso gli uffici comunali il giorno 26.04.2002 alle ore 15.00.

L'aggiudicazione avverrà in aumento al miglior offerente rispetto al prezzo base.

Non è previsto alcun deposito.

Si precisa che al compratore non verrà emessa alcuna fattura bensì soltanto una reversale d'incasso ad oggetto: «Vendita Battipista da Fondo».

Si procederà all'aggiudicazione anche nel caso in cui venisse presentata una sola offerta.

per il Segretario comunale
CREMA

10) *Date de réception du présent avis par le Bulletin officiel :* _____

N° 128

Commune di BRUSSON.

Annonce de vente publique. Vente de traceur de piste.

En exécution de la délibération de la Junte Communale n° 12 du 22.02.2002 on informe qu'on met en vente un traceur de piste qu'a les caractéristiques suivantes:

- traceur de piste KASSHBORER modèle PB 25.150D avec une lame frontale à 12 mouvements, une fraise neige postérieure avec traceurs hydrauliques indépendants et des chenilles en aluminium;
- largeur 2m50;
- puissance moteur 153 CV;
- poids global 3.500 Kg.;
- année de construction: 1991.

Prix de base d'enchères : 44 000,00 ₣.

Les offres devront parvenir en enveloppe fermée et contresignée sur les bords de fermeture au plus tard à 12h du jour vendredi 26.04.2002 auprès du bureau d'enregistrement de la Commune. Sur l'enveloppe on devra écrire : «Offre pour la vente de traceur de piste. PAS OUVRIR».

L'enchère, présidée par le Secrétaire de la Commune, aura lieu auprès des bureaux de la Commune le jour 26.04.2002 à 15.00h.

L'adjudication sera attribuée à la meilleure offre en augmentation par rapport au prix de base.

Aucun dépôt n'est prévu.

Aucune facture ne sera émise envers l'acheteur. Il n'aura qu'un récépissé d'encaissement ayant comme objet «Vente d'un traceur de piste de ski de fond».

L'adjudication sera effectuée même dans le cas où une seule offre est présentée.

pour le secrétaire de la commune,
Raimondo CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 129 A pagamento.

N° 129 Payant.

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi della L. 55/90, si comunica l'esito della gara relativa alla fornitura di apparecchiature informatiche, in AOSTA, importo a base di gara Euro 131.600,00, esperita in data 25 e 30 gennaio 2002.

Imprese partecipanti: 14.

Escluse: 6.

Migliore offerente CENTRO PRODOTTI TECNICI S.r.l. di BORSEA Rovigo.

Criterio di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa.

Aosta, 19 marzo 2002.

Il Responsabile
del procedimento
VIETTI

N. 130 A pagamento.

Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste.

Avis de passation d'un marché public.

Aux termes de la loi n° 55/1990, avis est donné du résultat du marché public pour la fourniture d'équipements informatiques, à AOSTE, dont la mise à prix était de 131 600,00 euros. Ledit marché a été passé le 25 et le 30 janvier 2002.

Soumissionnaires : 14.

Entreprises exclues : 6.

Moins disant : «CENTRO PRODOTTI TECNICI S.R.L.» de BORSEA Rovigo.

Critère d'attribution : offre économiquement la plus avantageuse.

Fait à Aoste, le 19 mars 2002.

Le responsable
de la procédure,
Franco VIETTI

N° 130 Payant.